



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 25 (1306)  
Čedad, četrtek, 26. junija 2008

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Da un'immagine di gente in attesa

## Il declino sta nelle piccole cose

Un sito internet di informazione - l'informazione viaggia su vari binari, da quello della carta stampata a quello televisivo, ma anche un cittadino comune ormai si sarà reso conto che il mezzo più veloce, e spesso più interessante, è proprio internet - ha pubblicato nei giorni scorsi una foto che è stata poi ripresa da un altro sito ma in forma di vignetta satirica.

Nella foto, semplicemente, una marea di gente in attesa di qualcosa. La maggior parte delle persone aveva sul viso una pecetta, un cerotto nero in modo da non essere riconoscibile.

La didascalia dell'immagine diceva: ci scusiamo con gli interessati, non disponiamo di pecette per tutti. Quelle persone non stavano aspettando di poter entrare in un museo o in una biblioteca, non assistevano al concerto di una rock-star, non stavano alla messa domenicale del Papa, non stavano protestando a

favore del Tibet o della Birmania e non erano nemmeno in fila per ritirare la pensione in un ufficio postale a caso.

La ressa era invece per l'apertura, lungo l'autostrada Roma-L'Aquila, del più grande centro commerciale d'Italia: una superficie di vendita di circa 60.000 metri quadri, un ipermercato Panorama, 195 negozi su due piani, una multisala cinematografica.

Del declino di un popolo (vorrei usare il termine civiltà, ma chissà perché non ci riesco) si possono trovare conferme anche, o forse soprattutto, nelle piccole cose, a volte anche in una semplice immagine.

Il declino sta nelle cose che facciamo ogni giorno, non solo nelle grandi manovre politiche o economiche. Lo si respira quotidianamente, ha odore di vecchio e ci ammonisce. Ma noi siamo troppo presi a fare la fila nei centri commerciali (m.o.)

## Nesmiselno je, da se med Slovenci ne poznamo

Zaključili Kulturne dneve pod Globočakom



Pogled na vas Kambreško

Slovenska tiskana beseda v Benečiji in sodobna glasbena ustvarjalnost med Beneškimi Slovenci.

To sta bili temi zadnjega večera 6. Kulturnih dnevov pod Globočakom v soboto 21. junija na Kambreškem.

Komunikacija je važna, pomembno je da vemo, kako mislimo in živimo med sosedmi, med ljudmi, ki govorimo isti jezik. V resnici pa se v sodobni dobi hitre elektronske komunikacije dogaja, da v hipu zvemo, kaj se je zgodilo na Japonskem ali kje drugje v svetu, ne vemo pa kaj in kako je pri sosedih, v Mažerolah, Benečiji in na Kambreškem. Nesmiselno je, da se ne poznamo med rojaki, je na sobotnem večeru razmišljal Giorgio Banchig, glavni urednik petnajstnev-

nika Dom, ki se je tudi pritožil, ker v Benečiji se ne vidijo slovenski Tv programi Rai in niti Rtv Slovenije.

Tiskana beseda, petstoletnico katere praznujemo letos Slovenci, je stara oblika komunikacije, je nadaljeval, a opravlja pomembno poslanstvo. Časopis Dom je začel izhajati leta 1966 v težkih časih Gladia in tajnih organizacij je pa s svojim delom omogočil, da smo v Benečiji ohranili svojo slovensko besedo in svojo dušo.

beri na strani 5



## Liepa an živa nuoč Sv. Ivana

Posebno od Huma do Kolovrata so nazaj oživiele stare navade

Na Lužah, v Gornjem Tarbiju an Srednjem, pri Štoblanku, v Marsinu an Škrutovem, na Matajurju... po vsej Benečiji so v ponedeljek 23. zvečer zagorieli kresuovi.

Svet Ivan je spet požegnau vse domove in hleve, ki so nad vrati imieli "križace" an "kranceljne" iz travniških rož. An spet so se ponovile starodavne čarovnije an prerokovanja, ki se zgodijo samo na večer svetega Ivana. Na pobudo kulturnega društva Rečan pred leti in sedaj še občine Srednje an še kajšnega družega so navade ob Sv. Ivanu v zadnjih letih spet zaživiele.

beri na strani 6



## 4 veverice za 4 jezike

Lino, Mariute, Anica in Toni so štiri veverice, ki govorijo vsaka v svojem domačem jeziku: italijansko, furlansko, slovensko in nemško. Živijo na območju gorske skupnosti za Kanalsko dolino in pod parolo "Naši jeziki so naše bogastvo!", vabijo najmlajše, naj govorijo v materinem jeziku.

To je zadnja pobuda gorske skupnosti za Guminsko območje, Železno in Kanalsko dolino za vrednotenje jezikovne pluralnosti svojega teritorija ter spodbujanje večjezičnosti. Pobudo so financirali s prispevki iz zakona 482 za jezikovne manjšine. Le s sredstvi tega zakona so odprli jezikovno okenec v vseh treh manjšinskih jezikih, ki deluje od leta 2006. Kupili so knjige, slovarje, jezikovne vadnice in z njimi obogatili knjižnico v Beneški palači v Naborjetu. Sedaj imajo v načrtu izdati večjezičnega vodnika. "Na našem območju imamo veliko jezikovno bogastvo, ki ga želimo ohraniti, zato spodbujamo naše občane, tudi najmlajše, naj govorijo materni jezik", je dejal predsednik gorske skupnosti Ivo Del Negro.

beri na strani 2

## Na dve grive v Hlodiču so se an lietos varnila domača strašila



Strašila so se spet varnila gor h Hlodiču. Inicijativa je bila an lietos od kulturnega društva Rečan, ki je še ankrat poklicu Tuuli an Morena Tomasetig za de jih bota runala kupe an s pomočjo rečanskih otruo. Liotos so zbral domačo temo, takuo so nardili Škrata, Krivapeto, Strah an Lintver...

Nardili so jih lepe, takuo ki se sami prepričata, če pogledata na grivo Ta za rojo na križišču za iti v dreški kamun ali pa na grivo ta pred kamunam na poti za v Seuce. Novost lietos je bila, de se je društvu Rečan pardužilo tudi društvu Associazione trasformazioni, ki diela kupe s te malimi.



## Mazzini racconta la Slovenia degli anni '70

Nel romanzo "Il giradischi di Tito" tradotto da Michele Obit

E' uscito la scorsa settimana il romanzo dello scrittore sloveno Miha Mazzini "Il giradischi di Tito" (traduzione di Michele Obit). Editto da Fazi, la casa editrice a cui si deve la "scoperta" di Boris Pahor, il libro di Mazzini rappresenta un ulteriore passo verso la conoscenza della cultura e della letteratura slovena da parte del pubblico italiano. "Il giradischi di Tito" racconta l'adolescenza di Egon, che vive nel-

la Slovenia di Tito della fine degli anni '70 e desidera ardentemente un giradischi. Il suo desiderio si scontra però con il rifiuto della madre, disperata per questo figlio così vivace e poco attento alle tradizioni familiari. Tra parenti disestati, compagni di scuola, insegnanti, rockettari hippy, comunisti e dissidenti, Egon compirà comunque il suo viaggio di formazione.

a pagina 3

Campagna di sensibilizzazione della Comunità montana

## “Le nostre lingue sono la nostra ricchezza”

La Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale prosegue con le attività di tutela e promozione delle lingue minoritarie, presenti sul suo territorio, dando il via ad una campagna di sensibilizzazione, indirizzata ai cittadini più piccoli, promossa da una simpatica famiglia di cugini scoiattoli.

Lino Scoiattolino, Mariute Sghirate, Anica Veverica e Toni Eichörnchen sono i protagonisti di questa campagna denominata “Le nostre lin-

Ivo Del Negro,  
presidente della  
Comunità montana del  
Gemonese, Canal del Ferro  
e Val Canale



gue sono la nostra ricchezza! - Lis nestrìs lenghis a son la nestrìe ricceje! - Naši jeziki so naše bogastvo! - Unsere Sprachen sind unser Reichtum!“. I simpatici scoiattoli presentano i block - notes plurilingui dell'ente e sperano di poter presto abbellire anche le pagine di una guida ai servizi redatta in più lingue.

Il Presidente dell'Ente montano, Ivo Del Negro, così commenta: “Il territorio della Comunità Montana comprende quindici comuni e si estende da Montenaars fino a Tarvisio. Un angolo di Friuli ricco di storia, tradizioni e cultura, il luogo in cui si ritrovano e convivono le

tre grandi famiglie linguistiche europee: quella latina, quella slava e quella germanica. Un ambiente multiculturale e plurilingue che vanta la presenza della minoranza friulana nella zona del Gemonese e del Canal del Ferro, dei particolari dialetti di matrice slovena della Val Canale e della Val Resia e la minoranza germanofona presente in Val Canale. Quattro idiomi, infinite varianti, insomma un vero patrimonio! La Comunità Montana, grazie ai fondi della legge 482/1999, sostiene e promuove l'uso delle lingue d'ambiente attraverso iniziative volte a sensibilizzare il pubblico su questa importante tematica con il vero convincimento che le nostre lingue sono la nostra ricchezza!”.

Grazie ai fondi della citata legge 482/99, la Comunità Montana ha anche potuto provvedere alla prosecuzione delle attività degli sportelli linguistici per le minoranze friulana, slovena e tedesca già attivati nel 2006.

Ha provveduto inoltre all'acquisto di vario materiale librario in più lingue (testi scolastici, dizionari, grammatiche, corsi di lingua, ...); tale materiale è a disposizione del pubblico presso la biblioteca di Palazzo Veneziano a Malborghetto.

Per maggiori informazioni:

Sportello linguistico della Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale tel. 0428/ 90351. [www.comunitamontanadelgemonese.it/sp\\_linguistici](http://www.comunitamontanadelgemonese.it/sp_linguistici)

### Da lunedì in Slovenia sono obbligatorie le “vignette”

Martedì 1 luglio entrano in vigore in Slovenia le ormai famose vignette, gli adesivi da apporre sul parabrezza delle automobili (come in Austria). Sostituiscono i pedaggi austrostradali ma sono obbligatorie anche su super strade, strade di scorrimento e tangenziali. La vignetta ha una durata semestrale (dall'inizio del prossimo anno anche annuale) e costa 35 € per le automobili. Il costo annuale sarà invece di 55 €, il costo della vignetta per le moto è invece di 27,50 €, mentre i camion continueranno a pagare il pedaggio autostradale. Le vignette si possono acquistare tra l'altro presso i distributori di benzina, nelle edicole, negli uffici postali e presso l'automobile club sloveno (AMZS). È importante sottolineare che le autorità slovene hanno già annunciato “tolleranza zero” e che per chi ne sarà sprovvisto le multe sono salatissime: da 300 a 800 €.

### Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Vsem, ki mislijo, da imam do Berlusconi nepremostljive presodke, posvečam znan Andreottijev izrek: Misliti slabo je greh, a pogostoma uganeš.

Marsikaj se grdega dogaja prav sedaj, ko je javnost koncentrirana na evropsko nogometno prvenstvo in politična kronika ne zanima preveč. Pa vendar.

Vse kaže, da je idile med Berlusconi in Veltronijevimi demokrati že konec, ko se niti ni zares pričela. Povod pa je, kot znano, ukrep, ki prekinja sodne postopke za zločine, ki se kaznujejo do deset let zavora.

Sam Berlusconi je v pismu predsedniku senata povedal, kje ga čevlji žuli. V kratkem naj bi se zaključil proces, v

katerem ga obtožujejo podkupovanja priče, britanskega odvetnika Millsa, v okviru procesa, kjer je bil sam obtožen korupcije. Vse kaže, da bo tokrat obsodjen, ker je Mills preklinal svoje prve izjave in priznal, da je prejel pol milijona dolarjev podkupnine.

Berlusconi dobro ve, da ne bo šel v zapor, saj bi obsodba bila le prvostopenjska, kateri sledita že priziv in kassacijsko sodišče. V svojem pismu pravi, da bi obsodba skazila njegov mednarodni ugled.

Resnici na ljubo pa gre za nekaj drugega kot mednarodni ugled. Gre za nevarnost, da bi se mu zaradi sodnih peripetij izmuznil končni cilj, predsedstvo republike po Napolitanu.

In tudi to Berlusconi priznava, ko sodnike obtožuje, da delujejo prevratniško in skušajo izničiti rezultat pomladanskih volitev, tako kot pred 14 leti, ko sta ga nemirna zaveznika Bossi

in Buttiglione vrgla iz sedla.

Dejstvo, da so Bossijevi poslanci v parlamentu dvakrat glasovali proti vladi in povzročili propad predlogov, o katerih so glasovali, ga gotovo vznemirja, saj dokazuje, da je zavezništvo s Severno ligo bolj poroka zaradi koristi kot pravo politično soglasje. Liga hoče federalizacijo Italije in je zato pripravljena sklepati dogovore tudi s hudicem, če pa jo kdo skuša prevarati, ne pozna usmiljenja. In to Berlusconi dobro ve. Kakor ve, da njeni glasovi niso vnaprej oddani za njegovo kandidato na Kvirinal.

Seveda je računal tudi na podporo demokratov, ki pa so pričakovali lojalnejšega dogovarjanja o sistemskih reformah, začeni z zakonom o izvolitvi evropskega parlamenta.

Veltroni sedaj napoveduje protivladne shode v oktobru, kar je za radikalnejše krilo opozicije v parlamentu in izven krepko prepozno. Očitno si je hotel vzeti nekaj časa v upanju, da bo tokrat volk menjal s kožo tudi svoje navade.

## V javnomnenjski raziskavi je SD na prvem mestu

Zadnje javnomnenjske raziskave so zaznale, da velik delež ljudi ne podpira vlade Janeza Janše in da so kritični do družbenih razmer in nezaupajo v institucije. Pri strankarskem opredeljevanju pa je javnomnenjska raziskava, ki jo opravlja Center za raziskovanje javnega mnenja pri Fakulteti za družbene vede ljubljanske univerze, ne prinaša bistvenih sprememb, razen povečanega konsenza za Pahorjeve socialne demokrate.

V tokratni raziskavi, zadnji pred jesenskimi volitvami, so strankarsko opredeljevanje prikazali kot strankarske preference; tiste, ki na vprašanje, koga bi volili, niso znali odgovoriti, so povprašali še, katera stranka jim je najbližje. Seštevek teh dveh odgovorov daje največji delež podpore SD, 23%, kar je precej več od drugouvrščene Janševe SDS, 15%.

Sledi Jelinčičeva SNS s sedmimi odstotki, Zares s šestimi odstotki in LDS s petimi odstotki. DeSUS je prejel tri odstotke glasov, po dva odstotka pa NSi, SLS in Lipa. Kakšni drugi stranki bi svoj glas namenil en odstotek vprašanih, več kot tretjina, 35%, pa je neopredeljenih.

V primerjavi s prejšnjimi merjenji je večina strank ostala na dosedanji ravni (Lipa je bila tokrat prvič upoštevana kot samostojna stranka), SDS, Zares in LDS grede malenkost navzdol, SNS malenkost navzgor. Nekaj posebnega pa se dogaja s SD, ki so ji februarja izmerili 20-odstotno podporo, aprila je padla na 18 odstotkov, tokrat pa skočila na 23 odstotkov. Se pri prejšnjem merjenju je bila razlika med SD in SDS majhna (18 : 16 odstotkov), tokrat pa ima prva že precejšnjo prednost (23 : 15 odstotkov).

Na vprašanje, ali podpirajo vlado Janeza Janše, je 33% vprašanih odgovorilo pritrdilno, 60% pa nikalno. Delež podpore od lanskega decembra ostaja na enaki ravni, delež neopodpre pa narašča. Pri tem seveda upada delež neopredeljenih. Po-

glede na to, kaj se je pri tem vprašanju dogajalo zadnja štiri leta, pokaže, da je bil Anton Rop na koncu svojege mandata deležen prevladujoče podpore, Janez Janša pa mandat končuje s prevladujočo nepodpore. Začel ga je z visokim deležem podpore, ki pa je po prvih devetih mesecih padla na raven, ko je bil delež tistih, ki njegovo vlado podpirajo, približno enak deležu tistih, ki je ne; od jeseni 2007 pa delež prvih pada globoko pod delež drugih.

Navdihnjeni z vladno brošuro “Slovenija včeraj, danes, jutri” so anketirane vprašali še o tem, ali se strinjajo s posameznimi trditvami, zapisanimi v njej, denimo “skrajšale so se čakalne dobe v zdravstvu”, “izboljšala se je socialna varnost upokojencev”, “lažji je dostop do zaposlitve” itd. Prav pri vseh trditvah je delež teh, ki se z njimi strinjajo (od 13 do 27 odstotkov), občutno manjši od teh, ki se z njimi ne strinjajo (od 58 do 77 odstotkov).

Glede na bližajoče se volitve so anketiranim postavili še vprašanje, ali bi bilo za Slovenijo koristno, da Janševa vlada v sedanji sestavi dobi mandat še za naslednja štiri leta. Močno prevladuje odklonilno stališče. Kar 61 odstotkov vseh anketiranih sodi, da to ne bi bilo koristno, in le 29 odstotkov, da bi bilo koristno.

Iz življenja strank pa je prišla v javnost vest, da Marjan Podobnik (brat zdajšnjega ministra Janeza Podobnika) numerava postati predsednik slovenske ljudske stranke. To je zainteresirani javno demantiral: “Nisem kandidat ne za to mesto niti za katero koli drugo mesto in niti ne kandidiram za poslanca.” Kot je še dodal, je že dlje časa angažiran na poslovnem področju.

“Moje politično angažiranje znotraj SLS je v vodenju Slovenske narodne zveze pri SLS, ki si predvsem prizadeva za pravično rešitev mejnih vprašanj z Republiko Hrvaško,” je še poudaril Podobnik.

### Bassa affluenza

Appena l'11% degli aventi diritto si è recato domenica 22 giugno nei 3800 seggi elettorali per esprimere la propria opinione sull'istituzione delle province in Slovenia. È stata la più bassa affluenza registrata finora. I risultati ufficiali del referendum (consultivo) verranno resi noti l'8 luglio, ma secondo quelli ufficiosi la maggioranza dei votanti avrebbe espresso voto favorevole.

L'opposizione considera la bassa partecipazione un chiaro segnale al governo, la maggioranza invece manifesta l'intenzione di proseguire l'iter legislativo in materia

## Province: è sì, ma ha votato solo l'11%

“forte” del sostegno dei cittadini e secondo il principio per cui gli assenti hanno sempre torto.

**Posata la prima pietra**  
Domenica 22 giugno è stata posata a Lubiana la prima pietra del Centro culturale e pastorale ortodosso. È un fatto importante per la comunità serba e per tutta la Slovenia, ha dichiarato il premier Janez Janša che ha partecipato alla manifestazione. L'iniziativa, ha aggiunto, si inserisce nella cornice delle manifestazioni sul tema del

dialogo interculturale a cui l'UE ha dedicato il 2008, ma continua una tradizione plurisecolare di dialogo tra i popoli sloveno e serbo e dimostra che sono stati superati i contrasti sorti durante il processo di dissoluzione della Jugoslavia. Alla manifestazione hanno preso parte anche il premier della Repubblica serba Milorad Dodik ed il ministro della Serbia Mirko Cvetković in rappresentanza del presidente Tadić.

Per il Centro culturale e pastorale ortodosso di Lu-

biana è previsto un investimento di 3 milioni di euro e sarà sostenuto finanziariamente sia dalla Serbia che dalla Repubblica serba.

**E' iniziato il Festival**  
Il 19 giugno è iniziato il Festival di Lubiana, la più grande ed importante manifestazione culturale estiva della vicina repubblica. Il Festival si protrarrà per tutta l'estate fino al 28 agosto ed ha in cartellone 70 spettacoli a cui daranno vita circa 3 mila artisti provenienti da oltre 20 paesi. Si tratta di spet-

tacoli di opera, balletto, teatro, concerti di musica sinfonica e da camera.

La manifestazione, che si svolge quest'anno per il 56. anno consecutivo, ha la sua sede nel centro teatrale Križanke.

Programma ed informazioni sul sito: [www.ljubljanafestival.si](http://www.ljubljanafestival.si) o [www.ljubljanafestival.si/en](http://www.ljubljanafestival.si/en).

**E per il rock a Otočec**  
Prenderà il via domani, 27 giugno, uno dei più seguiti appuntamenti musicali sloveni: Rock Otočec che si

svolgerà nell'omonima località. Pankrti, Niet, Siddharta, Janez Bončina - Benč, Zablujena generacija, Lord Bishop, Hardtime e Tribute 2 love. Sono solo alcuni dei gruppi che si esibiranno.

Anche quest'edizione del festival sarà particolarmente impegnata, ha dichiarato uno dei padri spirituali dell'iniziativa Franci Kek. “Richiameremo l'attenzione sulla situazione del Tibet, sui mutamenti climatici e sul dialogo interculturale”.

In programma oltre ai concerti diverse attività sportive e ricreative, tra queste l'ormai famoso “bagno” nel fango.

## Iz Čedadada v Ajdovščino

Razstava Rudija Škočirja "Moji srčni kraljici"

V petek, 20. junija so v Pilonovi galeriji odprli razstavo Rudija Škočirja, ki jo je poimenoval »Moji srčni kraljici«. Ajdovščina je tudi zadnja postaja tega mednarodnega projekta, nastalega na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko iz Čedadada in Društva beneških umetnikov iz Špetra, ki je v letošnjem letu gostoval že v Kulturnem centru Lojze Bratuž v Gorici, v Slovenskem stalnem gledališču v Trstu, v Beneški galeriji v Špetru ter cerkvi S. Maria dei Battuti v Čedadu, nazadnje pa še čez mejo v Pi-

lonovi galeriji. Razstavo spremlja dvojezični katalog s tekstoma Irene Mislej in Luciana Perissinotta, s fotografijami pa sta ga opremila Andrej Furlan in Marko Zaplatil.

Avtor o svojem umetniškem ustvarjanju pravi: "Zame in za moje delo ni bilo nikoli pomembno, kje sem živel, ali v mestu, na podeželju ali pa v velemestu. Vedno mi je moj notranji jaz sledil vsepovsod. Notranji svet, ki ga imam, se z menoj »sprehaja«, kamorkoli grem. Še posebej se to lepo vidi, ko grem občasno v likovne kolo-



nije in delavnice. Po Sloveniji ali pa tudi po Evropi. Kjerkoli sem, se ta notranjost prezrcali na sliko, risbo ali malo plastiko." (Rudij Škočir, iz kataloga)

"V umetnikovih besedah najdemo odgovor na začudenje ob tako izrazitem lastnem slogu, ki nareži njegovo umetnost tako berljivo in prepoznavno. Figure, sloke in stilizirane, z reminiscencami hierarhičnih podob iz različnih obdobij likovne zgodovine človeštva, so le posoda, ki se sicer v detajlih spreminja z domišljijo avtorja, ki v njih zrcali različne like realne in pogostejše pravljicne vsebine." (Irene Mislej, iz kataloga)

Razstava bo na ogled do 18. julija 2008.

Na kulturni strani tržaškega dnevnika Il Piccolo berem (petek, 20. junija) daljši intervju s slovenskim pisateljem Miho Mazzinijem. Objavljen je bil ob izidu knjige "Il giradischi di Tito" (v originalu: Kralj ropotajočih duhov).

Slovenski roman je izšel pri založbi Fazi editore (282 str., cena 16 evrov) in se tako pridružuje slovenskim knjigam, ki so izšle pri italijanskih založbah.

Prevajalec romana je drugi Miha in sicer "naš" Miha Obič, ki dokaj intenzivno prevaja pesmi in prozo iz slovenščine v italijanščino. Prevajalec člankarji in kritiki niti ne imenujejo, so pa zelo pomembni za večji ali manjši uspeh neke knjige.

Mazzinijev roman Kralj ropotajočih duhov se dogaja v času Titove Jugoslavije, ko so Jugoslovani sanjali Zahod, njegove polne izložbe in množično preplavljali Trst, Gorico in sam Čedad (se še spominjate?).

Tako si glavni junak romana Egon srčno želi imeti gramofon, ki sicer stane in ga prodajajo v Gorici. Roman se spleta ob Egonovih prizadevanjih za tega čudežnega kralja ropotajočih duhov.

Zgodba je tako obenem freska dela Slovenije v času, ko je bil nad vsemi tovariši Tito. Le še gramofon je bil stopničko višje... Zgodba je preprosta, jezik pa sprejema

## Kralj ropotajočih duhov je izšel tudi v italijanščini

Pri rimski založbi Fazi - Prevedel ga je Miha Obič

mno go izrazov iz pogovornega jezika in slenga mladostnikov.

To je za prevajalca zahtevno delo, saj je bistveno, da v drugem jeziku ne izgubi sočnosti izvornika.

Miha Obič je danes že izurjen prevajalec. Kot pesnik, Benečan in novinar je osvojil slovenski knjižni je-

zik, saj sistematično in leta bere novejšo slovensko poe-

Slovenski pisatelj Miha Mazzini



Kot pesnik piše v italijanščini.

Njegov pesniški jezik je gost in ima značilno barvo. To pa pomeni, da avtor globinsko obvlada italijanščino, kar je v bistvu idealna pozicija tudi za prevajalca.

Ni čudno, če je pred leti Miha Obič stopil v javnost kot prevajalec s knjigo o novejši slovenski poeziji. Ta, postmodernistična, poezija pa se je povsem utemeljevala v jeziku in jezikovni bravuroznosti. Obič je prišel plezati kar na visok hrib.

Nedvomno je Mihovo delo pomembno, saj se na tak način Benečan na najvišji ravni vključuje v literarno posredništvo med slovenskim in italijanskim literarnim svetom. Mnoge osrednje slovenske literarne poti gre do tako, tudi in predvsem po Običovi zaslugi, po beneški poti

Morda za italijanskega bralca to ne bo tako pomembno, za nas pa je. (ma)

### Memoria condivisa sul confine, un seminario a Trieste

Il "confine mobile" che per anni ha avuto il compito di dividere diventa oggi un'opportunità di relazione. Questa situazione ha attirato l'attenzione dell'Osservatorio sui Balcani, laboratorio culturale di Rovereto che indaga l'Europa di mezzo e offre uno sguardo sui Balcani, la Turchia ed il Caucaso.

Promuovere una memoria condivisa sui drammatici eventi avvenuti lungo il precedente confine italo-jugoslavo significa stabilire insieme ai nuovi e ai futuri stati membri dell'UE uno spazio culturale e politico

comune, basato su una cittadinanza europea inclusiva preparata a un futuro transnazionale comune. Con il progetto AestOvest, Osservatorio sui Balcani si è proposto di dare diffusione al ricco materiale prodotto in questi anni da associazioni, media, istituzioni sul tema del confine tra Italia e Slovenia e sulla realtà composta dell'Istria.

L'Osservatorio sui Balcani ha presentato il progetto anche nella nostra regione. Martedì 24 giugno si è tenuto a Trieste il seminario "AestOvest: sconfinare in Europa". All'incontro hanno

preso parte studiosi di varie discipline per riflettere sulle relazioni attraverso e oltre il confine, su come ripartire per creare uno spazio culturale e politico comune. Tra i partecipanti anche Aleš Doktorič, presidente del Kinoateljje, che ha illustrato l'esperienza dell'associazione che opera in Italia e Slovenia quale nucleo polivalente per progetti interculturali e transfrontalieri nel campo del cinema e dell'audiovisivo. Particolare attenzione è stata dedicata al progetto EU-foria, nato sul confine di S. Gabriele-Erjavčeva la sera del

20 dicembre 2007, quando è stato tolto il confine tra l'Italia e la Slovenia. Per l'occasione è stato allestito un video-confessionale dove gli abitanti sono stati invitati a "confessare" i peccati di confine. Dal materiale raccolto è stato realizzato il video Confessionale dei peccati confinari.

Con questa iniziativa il Kinoateljje, promotore del progetto, vuole osservare i cambiamenti che si manifesteranno nel contesto cittadino.

Osservatori privilegiati sono gli abitanti di entrambe le città che desiderano condividere il proprio punto di vista anche con le generazioni future.

### Z glasbeno delavnico zaključili leto šole Tomaža Holmarja

Glasbena matica - šola Tomaža Holmarja v Kanalski dolini se letos lahko pohvali s kvalitetno in pestro sezono. Njeni gojenci, so skozi celo šolsko leto pod mentorstvom učitelja Munuela Fighelja intenzivno vadili in ustvarjali.

Poleg nekaj internih nastopov so gojenci šole sodelovali na dnevu slovenske kulture na Trbižu, udeležili so se vsakoletnega srečanja Glasbenih šol Gorenjske in zamejstva, ki je letos potekalo v Trziču na Gorenjskem, nastopili so na srečanju vseh sedežev Glasbene matice, ki se je odvijalo meseca maja na Trbižu in je spadalo v okvir praznovanj tridesete obletnice prisotnosti Glasbene matice v Kanalski dolini.

V začetku junija sta pianistki nastopili na srečanju skupin v Sovodnjah pri Gorici.

Bogato šolsko leto je šola zaključila sredi junija z organizacijo glasbene delavnice, katere so se udeležili skoraj vsi gojenci šole. Zadnji dan glasbene delavnice pa je predvideval, da so nekateri gojenci opravili tudi izpite.

Pred nekaj dnevi je šola izdala še Cd pod naslovom "Tako so peli". Cd vsebuje stare pesmi, ki so bile posnete v Kanalski dolini med leti 1968 in 1972.

## A Štefan Kardoš il premio Kresnik

Scelta tra 120 romanzi pubblicati nel 2007 l'opera prima "Rizling polka"

Il più sorpreso è sembrato lui. Štefan Kardoš con il romanzo d'esordio "Rizling polka", scelto tra 120 romanzi pubblicati nel 2007, ha ricevuto lunedì sera, a

Lubiana, il premio Kresnik, il maggior riconoscimento sloveno per la narrativa.

Gli altri finalisti erano gli scrittori Feri Lainšček, Nataša Kramberger, Dušan

Šarotar e Suzana Tratnik.

La giuria nelle sue motivazioni ha scritto che il romanzo di Kardoš ha tratti divertenti ma nel contempo è dedicato ad un lettore impe-

gnato. L'autore delinea con grande fantasia i personaggi e con grande abilità gli intrecci della storia.

Il premio, giunto alla sua 18. edizione, richiama alla mente la mitologia pagana legata al solstizio d'estate, e su questa è basata la coreografia di contorno alla consegna del premio, compresa l'accensione del "kres". Non sono mancati momenti di musica, danza e recitazione. Tra i protagonisti anche Aleksander Ipavec, che ha suonato il suo "Un tanguito para Pao" e in seguito si è esibito assieme al gruppo Facke Orkestra. (m.o.)



Stefan Kardoš (primo a sinistra) assieme agli altri finalisti del premio, qui sopra Aleksander Ipavec

Illustrare gli obiettivi raggiunti dal Piano di Sviluppo Locale Alpi e Prealpi Giulie ma, anche, valutare nuove idee, proposte e programmi, stimolando così un percorso partecipativo volto allo sviluppo turistico del territorio. Saranno questi i principali obiettivi del "Forum sullo stato di attuazione delle attività turistiche del Piano di Sviluppo Locale Alpi Prealpi Giulie" organizzato dall'Ats, (associazione temporanea di scopo) costituita da Open Leader e Torre Natisone Gal per venerdì 27 giugno, alle 18, presso il Centro Comelli di Nimis.

Le iniziative attivate all'interno del Piano, iniziate nel 2003, si stanno avviando alla conclusione e l'incontro permetterà, fra le altre cose, di fornire i dati più aggiornati sui risultati ottenuti dai diversi interventi.

"Dopo sei anni di lavoro - indica il presidente dell'Ats Carlo Toniutti - una riflessione sui successi delle iniziative ma, anche, sulle criticità emerse, è d'obbligo. Le risposte date dalle realtà del territorio alle proposte formulate sono state varie e significative e, in alcuni casi, hanno raggiunto un elevato livello qualitativo. E' dunque importante fare un'attenta valutazione delle iniziative



## Sviluppo turistico, un forum a Nimis

concluse, così da poter indirizzare meglio le azioni future: nel periodo 2007/2013, infatti, saranno i Gal a gestire i progetti all'interno dell'asse IV del Piano di Sviluppo Rurale".

Il Piano di Sviluppo Locale Leader plus Alpi Prealpi Giulie ha integrato interventi diversi finalizzati al raggiungimento di un unico obiettivo, vale a dire la valo-

rizzazione, dal punto di vista turistico, delle risorse dell'area guardando, in particolare, alle potenzialità date dalla collaborazione fra il settore pubblico e quello privato. Per raggiungere tali obiettivi l'Ats ha attivato tre diverse azioni riguardanti l'informatizzazione, l'incentivazione delle attività miste pubblico-private e le attività di marketing e promozionali.

## Cava di Cedarmas, con il ricorso al TAR rimangono elementi di incertezza

Nel corso di una riunione svoltasi la scorsa settimana a Pegliano, il Comitato "Difendiamo il Craguenza" ha fatto il punto della situazione anche sulla base degli esiti di un incontro con il consigliere regionale Stefano Pustetto e con il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis.

Si è parlato dell'iter burocratico della cava di Cedarmas, il cui progetto verrà ripreso in esame dalla Commissione V.I.A. probabilmente prima della fine dell'estate

e del ricorso al TAR da parte dell'ALSAF contro il parere di contrarianza della cava con il PRG espresso a suo tempo dal Comune di Pulfero. Il TAR avrebbe respinto la richiesta di sospensiva formulata dalla ditta, ma il percorso legale non sarebbe ancora terminato. Insomma molti gli elementi di incertezza e molte le preoccupazioni per un progetto che se realizzato rappresenterebbe un colpo pesante per le Valli del Natisone.



## Osvajalec italijanskih duš

Berlusconi ostaja Berlusconi. Predpostavljam, da si ne želim vladnih neuspehov. Berlusconijska vlada bo obstala celoten mandat. Gospodarski in drugačni trenutek, ki ga doživlja Italija ne dovoljuje bistvenih spodrseljajev. To bi veljalo za vsako vlado.

Berlusconi pa ostaja Berlusconi. Po zmagi se je zdelo, da je pripravljen na dialog z opozicijo. Ko se je po prvih vladnih dejanjih in izjavah o namelih pokazalo, da večja svoj konsenz med volilci, je pokazal Veltroniju fige. Walter je moral v lastni stranki nakazovati novo pot v odnosih. Ko obljublja, se Berlusconijska vlada razširi v širok in snežno bel nasmeh. Ko govori o sodnikih, tolče po mizi. V evropski javnosti deli kritike in nasvete. Škofa vpraša, zakaj cerkev ne spremeni nekaterih pravil in dovoli ločenim, da bi prejemali sveto obhajilo. Finančni zakon prikazuje kot devoto čudo.

Njegov finančni minister Tremonti je nedvomno človek, ki mu ne zmanjka fantazije. Izmisli si je na primer takoimenovano "Robin Hood tax", ki viša davke na dodatne dobičke proizvajalcev naftnih derivatov. Izkupiček naj bi se spremenil v izkaznico za živila in najnujnejše potrebe najrevnejših ljudi. Vsekakor gre za 400 evrov letno na družino... Kar mi je znano, so bone za hrano delili po vojnah. Vladna večina pa ne govori o ključnem problemu Italije. Danes so to prenziki

dohodki nižjega in nižje srednjega sloja zaposlenih, ki jim plača ne zadostuje za mesečno preživetje. Tu gre za veliko število ljudi, ki se spopadajo s problemi, ki jih pred leti niso poznali. Izkaznice za reveže ne bodo prikrije zaskrbljujočega dejstva.

Za opozicijo pa se mi ne zdi bistveno metati golide gnoja na Berlusconijska, ker se ga ne dotaknejo. Naloga je težja.

Odgovoriti je treba na vprašanje: zakaj vitez žanje med Italijani toliko uspeha? Zakaj liberistična desnica nabira konsenz med delavci in nižjimi sloji? Menim, da bi bilo napačno iskati vse razloge v vlogi televizije. Verjetno gre za širšo pahljačo vzrokov.

Sam sem nekoliko skeptičen do tega, kar imenujejo kot "značaj" naroda. Bolj verjamem širšim zgodovinskim, kulturnim, mentalitetnim, političnim in gospodarskim pogojem, ki jih je nek narod ustvaril in ki pogojujejo zavest, poglede in izbire.

Menim, da so v tej mreži dejavnikov razlogi, ki usmerjajo Italijane, da preferenčno izbirajo desne opcije. Fašizem je npr. žel široko ljudsko podporo, vendar je bila takrat Italija resnično nerazvita in betežna država. Fašizem je nekako spojil futuristično željo po modernizaciji ter imperialistično, ksenofobno in rasistično politiko in ta od svojih začetkov.

Morda je še težje razu-

meti, zakaj povojna Italija ni izvedla korenitejših defašistizacij. Cela mreža funkcionarjev, vojaških činov in drugih javnih uslužbencev je ohranila svoja mesta tudi v demokraciji. Še danes ima Italija, z razliko od Nemčije, težavo priznati fašizem v vsej njegovi resničnosti.

To je le en element. Lahko bi dodali povojno zgle danost v Ameriko, ki jo je imenitno ironiziral Alberto Sordi. Že Manzoni je v svojih Zaročencih zapisal določen odpor do zaved, ki se tičejo zakonov, odvetnikov itd.

Nezaupanje do države, določen anarhičen odnos do stvari, predvsem pa do pravil in zakonov, ki se spaja z željo po redu in trdi roki (za druge), nikoli povsem dovršena nacionalna enotnost (severjug), smisel za lepo in obenem nikakršen odnos do okolja in narave so opazni elementi italijanske družbe.

Pomen imata cerkev in vera, ki ima v Italiji najrazličnejše nianse z obilico vraževerstva in z malokovanjem raznih svetnikov. Lahko bi dodajal in verjetno zgrešil bistvo. Dejstvo pa ostaja, da velika večina Italijanov odpusti Berlusconijske besede, neumnosti in permanentni konflikt interesov, zaradi katerih bi v marsikateri evropski državi in v ZDA politik "odletel". Pri nas ne.

Italijanom Berlusconijski spodrseljaji po vsej verjetnosti celo ugajajo, ga delajo bolj "človeškega".

Oboževalci pa v svojem voditelju ne zapazijo, da Berlusconi preprosto ne prenese, da bi bil kdo ali kaj nad njim: niti zakoni in ustava ne.

Njegova beseda je zadnja beseda in do takih besed je dobro biti previdni. Očitno pa je fascinacija velikega trgovca in osvajačca duš močnejša od ljudske presoje in modrosti.

Protagonista anche la Pro loco Nediške doline

## A Most na Soči i nostri ricchi sapori

Domenica 22 giugno si è svolto a Most na Soči, nell'ambito della manifestazione "Bogastvo okusov", il terzo incontro tra associazioni turistiche italiane e slovene.

All'incontro, promosso dalla "Turistična Zveza Gornjega Posočja", ha partecipato anche la Pro Loco Nediške Doline-Valli del Natisone che, con brochure e depliant, ha presentato a tutti i visitatori interessati il territorio valligiano.

Questa bella iniziativa transfrontaliera ha reso possibile la realizzazione di un mercatino agro alimentare e la partecipazione dei nostri gubani: Dorbolò gubane di San Pietro al Natisone e Cedermas di Loch.

Alla manifestazione, inoltre, hanno partecipato con entusiasmo anche le Pro Loco di Val Resia, Gemona, Val Canale, Turriaco e Cervignano del Friuli.

Due immagini del mercatino al quale ha partecipato la Pro loco Nediške doline



## L'ANPI informa

Faedis è stata una dei centri della difesa della Zona Libera del Friuli Orientale. In questa Repubblica partigiana si combatté duramente contro le truppe tedesche ed i loro collaborazionisti cosacchi.

Malgrado la strenua eroica difesa, i nazisti alla fine del settembre 1944 con truppe corazzate, aerei da combattimento e il fuoco intenso di un treno armato, ebbero il sopravvento e devastarono, depredarono e diedero alle fiamme i paesi di Faedis, Nimis, Attimis e Sedilis.

In questo giugno, una delegazione di Ruda, uno dei Comuni della Bassa Friulana che generosamente ospitarono i bambini dei paesi incendiati, guidata dal presidente dell'ANPI di Ruda Ermionio Masiero e dal parroco e missionario Don Flaviano ha visitato i luoghi della battaglia accompagnati dal presidente del-

l'ANPI di Faedis Enrico Lazaro.

In zona di Costalunga di Faedis dove cadde il garibaldino Bruno Fracaros c'è una lapide che lo ricorda, qui la delegazione ha reso gli onori al caduto e don Flaviano ha recitato una preghiera e ha ricordato il caduto con nobili parole.

La lapide in ricordo scrive:

"Per l'Italia e la Libertà - cadde a 19 anni il partigiano Bruno Fracaros "Natale" - Di Terzo d'Aquileia - in memoria, settembre 1944".

La delegazione ha quindi proseguito la sua visita fino alle malghe di Porzus.

Don Flaviano, sacerdote molto interessato alla storia della Resistenza friulana, ha espresso la sua soddisfazione per l'accoglienza ricevuta e per il rinnovo della memoria storica dei Caduti nella lotta di Liberazione del Friuli.

“Conoscere per conoscerci e farci conoscere” è il nome del progetto nato e realizzato grazie al coinvolgimento di un ente pubblico, la Provincia di Udine, e un’impresa privata, la Click! Idea di S. Pietro al Natisono, e presentato venerdì 20 giugno nella sala polifunzionale di S. Pietro al Natisono. I veri protagonisti dell’iniziativa sono stati però i ragazzi delle classi 2B e 3B della scuola media di S. Pietro e delle classi 2A e 2B della media di Faedis, coinvolti con l’obiettivo di far nascere e crescere in loro la consapevolezza che il territorio in cui vivono può essere anche una fonte di occupazione, come ha spiegato durante la presentazione Tatiana Bragolini, responsabile della Click! Idea.

I ragazzi hanno simulato, aiutati da due esperte di Irecoop, la costituzione di alcune cooperative,

## Il territorio promosso dai ragazzi delle medie

Un progetto realizzato dalla Provincia e da Click! Idea



Tatiana Bragolini. A destra alcuni ragazzi spiegano il loro intervento

quindi con l’aiuto di alcuni insegnanti hanno individuato le località ed i percorsi turistici proponibili come “interessanti gite scolastiche” per i loro coetanei, raccogliendo materiale fotografico ed informativo da inserire in un sito web per la promozione dei “pacchetti turistici” nel territorio di Attimis, Faedis e nelle Valli del Natisono.

Il risultato è, appunto, un sito ([www.vieniatrovarci.it](http://www.vieniatrovarci.it)) ed un ricco opuscolo.

Nell’iniziativa l’assessore provinciale allo Sviluppo della mon-



tagna Ottorino Faleschini ha individuato tre aspetti positivi: l’uso della tecnologia, la ricerca sul territorio e l’avvicinamento dei giovani al mondo dell’impresa. Positivo anche il giudizio di Simone

Bordon, intervenuto a nome del Gal Torre-Natisono (il progetto è un’iniziativa comunitaria Leader Plus), che ha rimarcato l’importante sinergia tra pubblico e privato. (m.o.)

## Nesmiselno je, da se med Slovenci ne poznamo

V soboto so se zaključili Kulturni dnevi pod Globočakom

s prve strani

Banchig je nato ponudil strnjen prerez zgodovine slovenske tiskane besede med Slovenci Videnske pokrajine. Na začetku je bil katekizem iz leta 1869, izšel je torej tri leta po priključitvi tega ozemlja k Italiji in po znanem članku v videnskem časopisu, v katerem je bil objavljen program raznarodovanja in dobesedno napisano: “te Slovence je treba iztrebiti”. Omenil je paralelno slovensko šolo, ki so jo imeli duhovniki, ko so učili vernike brati katekizem in jim priskrbeli tudi knjige družbe Sv. Mohorja, ki so bile zelo razširjene po Nadiških dolinah. Potem je leta 1933 fašizem prepovedal slovenščino in to je pomenilo močno zarez v zgodovini in narodnem tkivu slovenske skupnosti, zaradi katere je dejal Banchig “še trpimo in imamo posledice”. Gonja proti Slovincem se ni nehala niti po drugi svetovni vojni v demokratični Italiji, ki ni bilo nič narejenega na socialnem in



gospodarskem področju za naše kraje in želja politike je bila, da bi naši ljudje šli po svetu. Omenil je tudi stike, ki jih je Dom v osemdesetih letih navezal s Posočjem, še zlasti s kobariškim dekanom Francem Rupnikom in so še danes močni in živi. Naloga vseh nas pa je v tem zgodovinskem obdobju, ko je meja med nami izginila, da združimo moči in čimbolj sodelujemo, je zaključil Banchig.

Urednica Novega Matajura Jole Namor je predstavila pa zgodovino časopisa Mata-

jur, ki ga lahko postavimo v sam začetek kulturno-političnega delovanja Slovencev videnske pokrajine. Začel je izhajati 3. oktobra 1950 v Špetru ob Nadiži, že po tretji številki pa se je moralo uredništvo zaradi protislovenske gonje preseliti v Viden, kjer je ostalo do leta 1973. Podpisoval ga je takrat Vojmir Tedoldi zaveden Slovenec iz Karnajske doline. Leta 1974 je časopis prevzel Izidor Predan, ki je uredništvo prenesel v Čedad, Novi Matajur pa globoko usidral v srca beneških ljudi, tu-



Članice gledališke in etnografske skupine iz Kambreškega so pripravile poklon Kekku. (Levo) Predsednica Jožica Strgar, Lucia Trusgnach in Giorgio Banchig

di tistih, ki so šli v tujino. Do tretjega premika je prišlo leta 1985, ko je časopis postal tednik. Urednica je povedala tudi, da časopis opravlja več funkcij hkrati, ob informativni vlogi je namreč v vsej svoji zgodovini deloval za vzbujanje narodne zavesti med beneškimi Slovenci in ustvarjanje čuta pripadnosti. Na njegovih straneh so se generacije beneških ljudi učile brati slovensko in spoznavale svojo zgodovino in kulturo, skoraj od samega začetka pa z izbiro dvojezičnosti goji tudi stik z italijanskimi bralci in jih seznanja s slovensko problematiko.

Sledil je podroben prikaz Trinkovega koledarja za leto 2008, ki ga je ponudila urednica Lucia Trusgnach in pre-

ko tega dala zanimiv pregled dogajanja v Benečiji. Izkoristila pa je tudi priložnost, da je povabila tudi druge poleg Jožice Strgar, naj sodelujejo v poglavju Naš skupni prostor, ki ga moramo skupaj ustvarjati in bogatiti.

Večer je uvedla predsednica turističnega in rekreacijskega društva Globočak Jožica Strgar, ki se res intenzivno zavzema za brisanje meje med nami, kar potrjujejo tudi letošnji kulturni dnevi, na katerih je nastopilo kar 14 slovenskih skupin iz sosednje dežele FJK. Skupaj s članicami domače gledališke etnografske skupine se je poklonila Kekku Bergnachu, beneškemu pesniku in kantavtorju, kateremu je bil posvečen drugi del večera.

Po recitaciji nekaterih naj-

bolj priljubljenih Kekkovih pesmi je Maria Breclj, režiserka slovenskega oddelka Rai iz Trsta, povedala, da je dokumentarec posvečen prazgodaj umrlemu Kekku. Film je poklon njegovi ustvarjalnosti in navezanosti na Benečijo, a obenem izpostavlja tudi vse tiste v Benečiji, ki so ob njem in skupaj z njim delali še zlasti za Senjam beneške pesmi ter mlade in ustvarjalne energije, ki z drugimi prijemi nadaljujejo po Kekkovih sledih. Sledil je prikaz filma, v katerem je z arhivskimi posnetki in številnimi pričevanji zaživel Kekkov lik. Bilo je ganljivo in prijetno hkrati za vse, ki smo ga poznali.

Lep in svež večer se je zaključil s skupnim nazdravom. Nasvidenje prihodnje leto.

## Pevski zbor Matajur je praznovau sv. Bita dvakrat, doma an v Stični



Pred cerkvijo Sv. Antona pozdravlja Simone Bordon

Pred cirkvijo Svetega Antona v Klenji v petak 20. junija, kar se je dielu mrak, se je začeu praznik pjesmi an tistih, ki imajo radi petje. Napravla sta ga za guod Sv. Bita že sedmi krat telega cajta, domači moški pevski zbor Matajur, ki je pomislu na kulturni program

an komitat Za Klenje, ki je kumar poskarbeu za to pravo atmosfero po koncertu, de ni biu obedan ne lačen, ne žejan, ne slave volje.

Zbrane ljudi an pievce je v imenu organizatorjev pozdravu Simone Bordon, iniciativo sta potle pohvalila špietarski šindik Tiziano Manzini an v

imenu gorske skupnosti Lorenzo Cernoia, ki je tudi sosednji, sauodenjski šindik.

Glasbeni pozdrav pa so ga dali moški glasuovi zbora Matajur, ki so pod vodstvom dirigenta Davida Clodig lepuo zapieli po sloviensko an tudi adno po furlansko, Franco Cernotta je poskarbeu pa za no malo smieha. Glih takuo po sloviensko an tudi po furlansko je zapielu zbor Tri doline iz Kravarja, ki ga uči Maria Francesca Cussetti. Tretji je biu ženski pevski zbor Roža, ki je paršu v naše doline iz Nove Gorice že zjutra an se je ob teli parložnosti, s pomočjo tistih od zbora Matajur, parbližu tudi lepotam an kulturni naših dolin, bili so tudi v Landarski jami.

“Petje nas združuje an veže, nam daje veselje an nam po-

maga obdaržati naš pravi obraz, svojo dušo, kar je zlo pomembno v telih cajtih globalizacije. Nam je vseč, de an vi skarbite za tuole”, sta poviedala predsednica zbora an dirigent Ivan Mignozzi. Novogoriški zbor je ubrano zapiepu po sloviensko, ponudu pa je tudi homage furlanskemu jeziku an kulturi. Potle so si izmenjali darila an se je začeu

pod tendonam pravi senjam.

Drug dan v saboto je zbor Matajur šu pa na pot v Slovebnijo, na Srečanje slovenskih pevskih zborov v Šentvidu pri Stični. Tala je tradicionalna prireditva, ki se ponavlja že puno liet, lietos je bila posebna, saj so jo vključili v program kulturnih manifestacij ob predsedovanju Slovenije EU. Takuo so povabil pevске

zbore iz vseh držav članic EU, paršli pa so tudi iz Argentine an drugih daržav sveta. Moški pevski zbor Matajur je predstavljaj Zvezu slovenskih kulturnih društev an z njo vso našo sloviensko manjšino.

Pod vodstvom dirigenta Davida Clodig, so zapeli že v soboto na koncertu, na katerem je pieło 14 pevskih zborov. Drug dan, v nedeljo so zjutra bili na sprevodu, korteu, popudan pa na skupnem koncertu, na katerem so vsi pievci skupaj zapieli. Pomislita, kaka maršcalca gre po žuote, kar se vzdigne glas pet taužent pieucu hnadu.

Bluo je nepozabno tudi za naše pieuce, ki takuo lepuo darže an vesoko zastavo, bandiero naše Benečije.



Zbor Matajur je v nediejo 22. junija pieu kupe z drugimi 5 taužent pieucu



V petak večer na Dugem: s čeparne Rosalia Žefova iz Gorenjega Tarbja, Teresa Ta za rojo tih iz Hlocja, Ada Trogarjova iz Saržente, Gabriella Pitažova iz Ocnegabarda, Marina Šmonova iz Černeč, Angelina Fejcova an Maria Rounjakova iz Gorenjega Tarbja, an še Claudio Garbaz iz Oblice, ki je kot srienski župan lepuo pozdravu vse an pohvalu iniciativo. Telo posebno večer jo je posnela Telefriuli an v torak 24. zvičer so jo vidli na puno! Muormo reč, de naše žene an Marina, ki je "vodila" večer, so guorile v našim slovienskem iziku!

Od 19. do 23. junija  
po naših vaseh  
za odkrit an oživiet  
naše navade,  
ki so vezane s telim sejmam

"Svet Ivan... tu loncu". Takuo so se začeli v gostilni Sale e Pepe v Sriednjem posebni dnevi od Huma do Kolovrata, ki so jih organizal od 19. do 24. junija srienski kamun, gorska skupnost Ter Nadiža Barda, Arengo, polisportiva Gorenj Tarbi, kd Rečan, društvo Kolbilja glava za počastit svet Ivan.

V Sriednjem, na Dugem pri agriturizmu La casa delle rondini, v Gorenjim Tarbju, dol par Hlocju par Mariji od gostilne Alla posta, v Dolenjim Tarbju, za zviedet vse o krancljnih an od križu z rožami; od rosè, ki ozdrave puno boliezni, pa tudi nardi kožo buj mlado an brez gub; od bejaka tu uodi an od cielih bužin oriehu na oknu, ki ti odkrijejo, kako bo lieto; o vuneni oblačil, ki se jih obiese pruot večer 23. junija na odpartem an se jih dne tu armarone pruot večer 24. za de jih na v liete "snejo" moji, od travi, s katerim napravrt vino svetega Ivana al pa posebne jedi... cele bukva bi lahko napisal za vam dopoviedat vse, kar se diela za svet Ivan tle par nas. An naše žene so lepuo arzložle vsiem tistim, ki so jih paršli poslušat tudi od deleča. Na koncu še kresuovi, ki so zagoriel na 23. zvičer po naših dolinah an ki so parkical tle h nam tudi puno fureštih ljudi. Poseban svet Ivan tudi zak na varh vsega so nam blizu ponudli še laboratorje za otroke an za te velike, so nam zagodle naše mlade skupine, domači obartniki so se še ankrat kupe zbral za nam ponudit njih diela na ruoke narete.

## Svet Ivan od Huma do Kolovrata, posebni dnevi an noči za vse nas



Tle na varh križ svetega Ivana, ki se obiese nad vrata od hiše an od hlieva na viljo svetega Ivana. Tle par kraj, naši domači obartniki (artigiani) an rock-band naših mladih, ki so parpomagal, de dnevi za Svet Ivan od Huma do Kolovrata so bli še buj posebni an lepi

## Stare navade an dobra volja za kries na Lužah



Kries je biu ku po navadi an gor na Lužah, kjer se je zbralo puno ljudi.

Pred njim, dol par Hlo-diču, je biu aperitiv z vnan Sv. Ivana an dobruotami, ki so jih napravle Maria, Marica, Teresa, Edda, Rosina an Ernesta.

Potle so šli vsi na Luža, kjer so društvo Recan an komitat Hostne napravli pasto an slaščine za vse. Paržgal so Kries an piel do pozne ure. Potle so se varnil dol h Hlo-diču, kjer so govorili o starih navadah za Sv. Ivan (bejak... roze... rosa...)



# Razkrivali smo lepote in skrivnost ene izmed najbolj slikovitih mest Italije

## Učenci 4. razreda dvojezične šole na izletu v Benetkah

V petek 23. maja smo se učenci 4. razreda osnovne dvojezične šole iz Špeta udeležili enodnevnega izleta v Benetke, eno izmed najbolj slikovitih mest Italije.

Iz Čedad smo se z vlakom odpeljali okrog 7.30 in po dveh urah končno prispeli na postajo Sv. Lucije v Benetkah, kjer nas je čakala gospa Lorenzina, da bi nam razkrila lepote in skrivnost tega mesta.

Čeprav je bilo nekoliko oblačno in občasno deževno, so Benetke sijale v vsej svoji lepoti: številni romantični mostovi, prelepa arhitektura hiš, ki slonijo na lesenih kolih in so tik nad morjem, trgi polni letelih golobov, slikovite gondole, ... Najprej smo se podali peš med kanale in ozke ulice, čez Lista di Spagna, Rio terà S. Leonardo, Campo S. Marcuola, Strada Nuova, vse do mostu Rialto in spetoma doživljali utrip življenja v mestu na vodi. Pri Rialtu, ki je najbolj znan most v Benetkah, prvotno lesen nato pa kamnit, se nam je pogled odprl na Canal Grande – najlepši kanal v Benetkah, ki ga obdajajo čudovite palače in se vije čez središče mesta in ga tako deli na dvoje.

Nato "hop" na trg Sv. Marka, ki je osrednji trg v Benetkah, kjer smo se zadržali nekaj več časa, da



### Venezia è...

Venezia è bella,  
come una stella.

Venezia è colma di persone felici,  
come veri amici.

Venezia è in mezzo a una laguna,  
come se fosse una piuma.

Venezia è come una gondola ondeggiante,  
sul mare gigante.

Venezia è come un piccione,  
alla ricerca di persone.

Venezia è graziosa,  
come una rosa.

CLASSE QUARTA

bi si ogledali glavne znamenitosti: Baziliko Sv. Marka, Campanil in Doževo palačo. In že je bil čas za kosilo. Ko smo si napolnili želodčke nam je ostalo še nekaj časa za ogled Campo dei Mori, Il ghetto degli ebrei in Lista di Spagna. Napočil je čas, ko smo se morali posloviti od lepih Benetk, ki so nas očarale z golobi, kanali in raznovrstnimi trgovnicami.

Okrog štirih popoldan smo se vsi izmučeni odpravili na železniško postajo, kjer smo se zahvalili gospe Lorenzini, ki nam je tako prijetno in simpatično razkrila marsikatero skrivnost tega magičnega mesteca, kot npr. kdo je bil Toni Rioba ali kdo so bili I Mori, kaj je Il ghetto, kdo je bil Colleoni, katero vlogo je imela La Scuola Grande di S. Marco, kakšno funkcijo ima trajekt danes v Benetkah, kaj je Fontego, zakaj se tako imenuje Il Ponte dei sospiri in veliko več.

Pozdravili smo gospo Lorenzino in polni vtisov ter malih spominkov za naše domače zasedli udobna mesta na vlaku, ki nas je po isti poti odpeljal nazaj v Čedad, kjer so nas ob 19.00 uri pričakali starši.

Učenci 4. razreda dvojezične šole Špeter

Otroc so vsi ta za mizo sedeli an južnali. Tist dan Valentina je hitro vse sniedla, antadà kar nie viedla vič, ki dielat za se omotit, onà, ki nie maj zmieran, se je zbutinala ta spried pledenco, se jo je sliedla an začela norčinat z njo. Pried je nardila nieke zavuoijke z rokavami, an potlè ki jo je tarkaj ovijala, jo je pa vso zagutila. Nje pledenca je bla ratala na bala za metat v luht. Saj ta par nji gre vse po luhtu ...

Valentina je adnà arzpitna čičica, ki hode v šuolo, kjer jest učin, dol v Laškem. Za nje pet liet življenja je zaries zlo pametna, puno radoviedna an adnà velika velika raguojba! Kušt jo prenaša!

Takuo, ki je kuštna, je an liepa: ima plave oči an biondaste lase, ki so vič krat spledene tu kiticah.

### Naš Domaći Jezik 2008

## Luisa Battistig: Vsak dan...

Popudan, kar je tiela nazaj oblieč pledenco, jo nie znala odrešit, odgutit, odvit.

Antadà onà, ki je ku živanit, je parletela smehe blizu menè an me je vargla nje zarièeno pledenco, ku kar se varže balo an de te drug jo muore ulovit. Takuo, ki me jo je metala, me je jala: "Disladrosimi."

Niesan poznala tiste besiede, pa san zastopila, de onà me je sprepuorila v svojin liepin maternin iziku. Ji je bla uteklà tista besieda po laško ...

Tist moment smo ble kupe samè jest an onà. Jest san se usednila na



nizko kandrejco od otruo an san jo lepuo pogledala tu oči. Ku mali škraj je stala pred mano an se smejala! Nič ji niesan odguorila, čeglih, prou za prou, san jo moglè pokregat za kuo je bla zvila, prerunala, vederbala tako lepò pledenco. Če Valentina je bla moja hči, san ji bla lahko jala glih takuo ku ankrat, ki so nan guorili: "Ah! Si pa namest buğiaja!"

Pa tista čičica, ki vsegà zna, tenkrat je bla zganila, s tisto besiedo, moje narbuje glaboke spomine an misli.

Kar jest san bla mikana ku onà,

niesan znala šele guorit po taljansko an na mojo parvo šuolsko lieto vse naše domače meštre so dielale na pravo napušto za nas na zastopit. Doma vsi otroc smo guorili samuo naš materni izik.

Valentina zraste an sama bo zastopila, de taljanski izik niema take lepè, posebne al pa podobne besiede, ki povedo tiste, kar samuo domači izik zna dopoviedat.

Pomislin, de vsak dan bi imieli, vsi mi, se vič potruditi za guorit naš domači izik, ki je paršu donajšnji dan takuo zapuščen po naših hišah ...

Vsak dan bi imieli jubiti svoj izik ... de na ostane ku an saromak, ma de rata tista živanit brez meru, brez konca ...

Luisa Battistig

## Gor nad Topoluovem na drobna brieza stoji

Usadili so jo na pohodu čez namišljeno črto

Na pohodu čez namišljeno črto iz Topoluovega, gor čez Briezo, takuo ki smo zadnjič pisali, je biu tudi obred. Usadili so tri brieze, v koranine od vsake so dijeli staklenico s poezijo an pismom za bodoče generacije. Aldo Clodig je za tolo parložnost napisu tolo pesem:



Je bielo obliečena kot mlada noviča v nebu, za krono je 'na siva maglica.

**ZDRAVA, MLADA BRIEZA**  
Na vrhu brega ena brieza stoji kot tisoč diamantu se pod soncam lašči.

En vetrič iz perij ji otesa roso, ki hladi travico, ki rase pod njo.

Na vrhu gnezduje veseli slavic, ki slavno jo poje kar sonce gre v pič.

Začuden jo gledam ne daleč od nje, kjer mir mi ponuja in zdravo veselje.

Aldo Klodič

## La Pro loco Val Resia cerca tre volontari

Sulla Gazzetta Ufficiale (n. 44 del 6 giugno 2008) sono stati pubblicati i bandi 2008 per la selezione di ben 34.104 volontari da impiegare nei vari progetti di servizio civile in Italia e anche all'estero. Alla nostra regione spettano 166 volontari che verranno impiegati, a partire presumibilmente da novembre, in svariati progetti che toccano diversi settori: l'assistenza, la protezione civile, l'ambiente, il patrimonio artistico e culturale, l'educazione e la promozione culturale, oltre al servizio civile all'estero.

Anche le Pro Loco della nostra regione, coordinate dall'Associazione regionale fra le Pro Loco del Friuli - Venezia Giulia, ormai da qualche anno, partecipano al Servizio Civile con la realizzazione di validi progetti di promozione culturale e turistica portati avanti dai giovani volontari.

Per quest'anno la Pro Loco Val Resia è alla ricerca di tre volontari che saranno impegnati nello sviluppo della terza fase del progetto denominato "La montagna friulana: borghi, percorsi e leggende". Questa importante offerta formativa e lavorativa è indirizzata ai giovani della valle che, grazie a questo bando, avranno la possibilità di collaborare con gli altri volontari della Pro Loco. L'impegno richiesto ai volontari sarà di trenta ore settimanali distribuite su sei giorni e comunque concordate con Luigia Negro, figura referente del progetto. Ai ragazzi coinvolti spetta un compenso di € 14,46 netti giornalieri, per un totale € 433,80 netti mensili, la durata del servizio è di dodici mesi.

Per quest'anno la Pro Loco Val Resia è alla ricerca di tre volontari che saranno impegnati nello sviluppo della terza fase del progetto denominato "La montagna friulana: borghi, percorsi e leggende". Questa importante offerta formativa e lavorativa è indirizzata ai giovani della valle che, grazie a questo bando, avranno la possibilità di collaborare con gli altri volontari della Pro Loco. L'impegno richiesto ai volontari sarà di trenta ore settimanali distribuite su sei giorni e comunque concordate con Luigia Negro, figura referente del progetto. Ai ragazzi coinvolti spetta un compenso di € 14,46 netti giornalieri, per un totale € 433,80 netti mensili, la durata del servizio è di dodici mesi.

## Za spoznavanje slovenskih planincev doma in po svetu

Svetovni slovenski kongres - Slovenska konferenca v sodelovanju s Triglavskim narodnim parkom v dneh od 26. do 29. junija na Bledu in še v drugih krajih po Gorenjski pripravljata prireditev o slovenskem planinstvu po svetu. Uvodni predavatelj Peter Skvarča iz Argentine, eden največjih strokovnjakov za ledenike na svetu, bo spregovoril o gorništvu in slovenski identiteti, srečanje bo seveda tudi priložnost za seznanjanje z zgodovino slovenskega planinstva, tudi tistega na tujem ter za predstavitev smeri in gorske vrhove po svetu, ki nosijo slovensko ime. Na okrogli mizi bo poudarek na pomenu varovanja vrednot gora.

Namen konference je tudi prispevati k spoznavanju in povezovanju planinskih organizacij iz sveta s sorodnimi organizacijami v Sloveniji.

V okviru konference bo na ogled razstava: Slovensko planinstvo na tujem. Prikazali bodo tudi izbrane najdragocenejše filmske zapise slovenskih gornjskih podvigov.

## La Stazione di Topolò giorno per giorno

SABATO 5 LUGLIO

- ▶ verso le cinque della sera  
apertura e incontro con gli artisti
- ▶ l'Time 17.58  
Juljova hiša: aperitivo con l'Ambasciatore d'Olanda Jan van der Ploeg  
Grip n° 242\_243\_244\_245, inaugurazione wall painting
- ▶ dal pomeriggio  
Voci - Glasovi  
Ritratti di penna, Immagini fatte di parole donate da Luciano Paronetto
- ▶ prima del tramonto  
Introduzione alla Paesologia  
con Franco Arminio, a cura dell'Istituto di Topologia di Topolò\_Zavod za Topologijo iz Topolovega
- ▶ dopo il tramonto  
La Battaglia del Potok  
dagli archivi di Kassel una pagina inedita della Topolò medievale di Conrado Della Libera, con Claudio Moretti, Paolo Mattotti, Paolo Sacco
- ▶ a seguire  
concerto d'apertura de Les Tambours de Topolò

DOMENICA 6 LUGLIO

- Senjam, festa tradizionale del paese
- ▶ nel primo pomeriggio: musica tradizionale
- ▶ nel tardo pomeriggio, Juljova hiša  
Dalla Benecia all'Istria attraverso paesaggi di confine  
Viaggio da Topolò ad Abitanti / Potovanje iz Topolove v Abitante di Gianfilippo Pedote e Leonardo Gervasi, Piero Zanini e Renato Rinaldi, Hanna Preuss, Roberto Aita, Alba Zanini
- ▶ pod latnjakom  
Riflessioni sulla Paesologia di Franco Arminio
- ▶ all'imbrunire  
Clandestinità. Incontro con il regista Jan Cvitkovič
- ▶ a seguire  
Mala apokalipsa, un film di Alvaro Petricig, la storia e il presente di Cisgne

LUNEDÌ 7 LUGLIO

- ▶ al tramonto, Juljova hiša  
Gregoriano e altre linee, concerto per contrabbasso solo di Giovanni Maier
- ▶ fino a notte fonda  
Divagazioni sulla Paesologia di Franco Arminio



DA MERCOLEDÌ A DOMENICA

Empty houses  
Cantiere di danza contemporanea per bambine\_i con Barbara Kanc

MERCOLEDÌ 9 LUGLIO

- ▶ all'imbrunire  
Lo zio Sem e il sogno bosniaco, un documentario di Chiara Brambilla
- ▶ dopo  
Lo vedi questo?, una video promessa di Pif e una testimonianza

GIOVEDÌ 10 LUGLIO

- ▶ al tramonto, Juljova hiša  
Live cuckoo session+mosquitoes interactions  
improvvisazione acustico visuale di Cian e Cosimo
- ▶ a seguire, sempre lì  
Da tre posizioni  
fotografie di Roberto Aita, Patrizio Esposito, Martino Nicoletti

DA GIOVEDÌ A SABATO

L'Ambasciata dei Cancellati propone  
Vedere l'occupazione, fotografie e video amatoriali dal Sahara Occidentale a cura di Patrizio Esposito - Gaza city, video di Armin Linke

VENERDÌ 11 LUGLIO

- ▶ verso sera  
Musica in cucina\_dalle cucine del paese, concerto di People from the mountain
- Voci - Glasovi  
incontro con lo scrittore Giacomo Scotti
- \_Unplugged  
BK-evolution in concerto, la nuova musica popolare della Benecia per voci e strumenti
- ▶ l'Time 23.23  
sculptrice v.[opolò]  
una installazione strumento per scolpire lo spazio di Sofia von Busto

DA VENERDÌ A DOMENICA

Il sogno di una cosa  
Operai dall'Italia verso la Jugoslavia di Tito  
audioclip di Andrea Giuseppini a cura de Il Narratore

SABATO E DOMENICA

per gli abitanti e gli ospiti della Stazione  
Il dono dello shiatsu, Associazione Arti per la Salute di Trieste

SABATO 12 LUGLIO

- ▶ verso sera  
Musica in cucina\_dalle cucine del paese, concerto di People from the mountain

▶ verso le sei della sera

Progetto Koderjana - Appunti dalla Schiavonia / Zapiski iz Schiavonie  
un libro scritto a Topolò e presentato da Drago Jančar

▶ dopo il tramonto

Thierry Toscan presenta: Il vento fa il suo giro - backstage

▶ nella notte, Juljova hiša

Riabitare e risuonare - Ricerca musicale e improvvisazione come modi dell'abitare.

DOMENICA 13 LUGLIO

▶ alle dieci, caffè in piazza, poi

passaggiata verso il confine lungo il sentiero Neiwiller

▶ nel pomeriggio

Empty houses

esiti del cantiere di danza con Barbara Kanc e i bambine\_i della Postaja

▶ verso le cinque della sera in Chiesa

Liske Deklice - concerto di musica sacra del Coro femminile di Lig - Slovenia

▶ all'imbrunire

Passi nel silenzio

al tramonto del 10 Tammuz 5768 nei pressi dell'antico Cimitero ebraico. Di Davide Casali, Aulo Guagnini, Niccolò Steffanini

▶ al cinema

Il passaggio della linea

un film diretto e presentato da Pietro Marcello, un viaggio notturno sui treni italiani

▶ l'Time 23.00

Ana Ligia Mastruzzo

Parole nel vento - opere di Marta Lambertini, Rainer Bischof e Carla Magnan per flauto, voce e strumenti

DA MERCOLEDÌ A SABATO

Meglio un Tambour domani...

Cantiere di percussioni da strada diretto da Les Tambours de Topolò

MERCOLEDÌ 16 LUGLIO

▶ dal pomeriggio

Un metro quadro di Topolò

fotocatalogazione di ciò che sfugge, un'opera di Rocco Osgnach

▶ all'imbrunire

Farfadice Diari di Viac: Canada

un documentario di Carlo Della Vedova e Luca Peresson

GIOVEDÌ 17 LUGLIO

Unikum (Universitätskulturzentrum) Klagenfurt presenta

▶ al tramonto

presentazione della guida Die letzten taeler - Le ultime valli  
24 escursioni attraverso paesaggi culturali  
di G. Pilgram, W. Berger, W. Koroschitz, A. Pilgram-Ribitsch

▶ a notte

concerto di Extra3, trasgressioni musicali dall'Ararat alle Giulie

▶ alla mezzanotte

Live duo

improvvisazione elettroacustica di Renato Rinaldi e Stefano Pilia

DA GIOVEDÌ A SABATO

I limiti esistono. Inutile negarlo

un gioco per ridere seriamente, cantiere per bambini di Giuditta Nelli

VENERDÌ 18 LUGLIO

▶ verso sera

Voci - Glasovi

incontro con i poeti Stanka Hrstelj, Ivan Crico, Marina Moretti

▶ dopo il tramonto

Postaja Topolove 2007 - un documentario di Leonardo Gervasi

▶ a seguire

Mappatura del panorama sonoro

dieci giorni di esplorazioni acustiche del territorio, concerto di Maxim Shentelev

DA VENERDÌ A DOMENICA

Storia di una donna che guarda al dissolversi del paesaggio

videopoesia di Antonella Bukovaz, musica di Theo Teardo, video Leonardo Gervasi

SABATO 19 LUGLIO

▶ dal pomeriggio

EU-foria

Videoconfessionale, peccati di confine raccolti da Anja Medved e Nadja Velušček

▶ verso le cinque della sera

Cascata Stamočak

Šumi, il silenzio del Bosco - per due contrabbassi, clarinetto contrabbasso e strumenti ad acqua. Con Tomaz Grom, Michele Spanghero e Ugo Boscajn

▶ dopo il tramonto

The Hospitality of Birds

un progetto di Teho Teardo

▶ con le stelle in cielo

Suite in C

di Terry Riley - Topolovska Minimalna Orkestra  
diretta da Antonio Della Marina e Michele Spanghero

DOMENICA 20 LUGLIO

▶ al risveglio,

Pochi si svegliano a quell'ora

presso una sorgente, un'opera di Sai Hua Kuan e Wang Ruobing

▶ nel tardo pomeriggio

La vita non fa rumore

riflessioni in parole e musica di Gian Luca Favetto

▶ a seguire

My Favorite Topolò

concerto-performance per saxofono, topolò sounds e live electronics di Massimo Falascone

▶ dopo il tramonto

presentazione in anteprima della colonna sonora del film "Il Divo" di Paolo Sorrentino.

Prima esecuzione assoluta, musica di Teho Teardo

Teho Teardo chitarra, electronics - Martina Bertoni - violoncello

Nei 15 giorni di Stazione trasmissioni da Teletopolò, a cura di Leonardo Gervasi



"Joško, kuo bo tele krat?" "Bo dobro!". An vsi smo se troštal, de bo imeu razon. Za srečo, ga je imeu, an takuo v pandiejak 2. junija smo mogli iti na izlet, na tisto gito, ki jo je bla Planinska družina Benečije organizala za nediejo 18. maja. Tekrat je izlet odpadu, zak že tisti dan priet, za na reč tisto nediejo, se je takuo lilo iz luhta, de je bluo ki iti na Golico!

S Planinsko družino Benečije smo šli na Golico

Miez kukalcam an ucam smo preživiel poseban dan

jezera, rieko Dravo, vasice kateri so jo že piel. Hitro je šu cajt napri an hitro je paršla tudi ura za iti spet v dolino, v Pod Golico, kjer nas

je koriera čakala. Ja... pa priet ku smo se nabasal na koriero je bluo trieba pojest vse tiste dobruote, ki smo jih za sabo parnesli! Roberto jo je zagodu na ramoniko, kajšan se je še veplesu, vsi smo parpomagal za jo zapiet. Ku smo stopnil v koriero.... daž, ki je močnuo flisku na okna, pa ramonika od Roberta an naše piesmi na vas glas so pokrile njega šum. Tu an magnjen smo bli že spet v Špietre, zdravi an veseli!

Bravo Joško, ki si poštu-dieru na tak liep izlet!



Elia, za an dan "pastirček" na Golici! Z njega parjateljji je potllē zaženu vse uce dol za kraj!



koriero do vasice nad Jese-nicami, ki se kliče Pod Goli-ca, an od tu je ne dvie ure, dvie ure an pu hoje za prit do liepega kraja, ki ga povsero-de poznajo, kot kraj kukalc (il luogo dei narcisi), ki cve-dejo od parvih do zadnjih dni maja. Pru zavojo tega je biu Joško poštu-dieru nas pejat gor v nediejo 18. maja.

Daž nas je doma ustavu, pa smo bli srečni, zak tudi na 2. junija kukalce so ble šele. Že od deleča smo čul njih duh, an od deleča smo tudi čul uce blet... Kar smo paršli pred koč, an part skupine je bla šla že dej, davje gor na varh. Otroc so se nam zdiel utrujeni, saj so se hitro ule-gnili na klopi pred koč, pa kar so zagledal uce na plan-ji gor na varh, so se ničku spet pobral an šli napri, an mi zad za njim. Kar smo paršli na varh se nam je od-paru še an an drugi sviet. Bli smo nad Koroško an vidli nje



Sonia, laurea in infermieristica

Per festeggiarla, grande festa con amici e parenti a Iesizza

Sonia Predan, figlia di Anica Kozole e Paolo Predan della famiglia Tamažova di Iesizza, il 29 aprile scorso si è brillantemente laureata in Infermieristica presso l'Università degli Studi di Udine - Facoltà di Medicina e Chirurgia. La tesi preparata da Sonia aveva per titolo: "Fattori predittivi di successo accademico degli studenti infermieri di Udine".



Con Sonia si congratulano e gioiscono la mamma, il fratello Tomas, l'inseparabile Paolo, i parenti, gli amici ed i paesani che si sono raccolti attorno a Sonia a Iesizza domenica 25 maggio per festeggiare

con lei questo bel successo. Sonia è una ragazza che oltre a studiare, è molto impegnata anche nella vita sociale del paese, a cominciare dalla sua collaborazione con

il circolo Sant'Andrea. Brava Sonia, a te che tanta soddisfazione hai dato a tua mamma e a tuo fratello, auguriamo un futuro pieno di tante belle sorprese!



Baudouin de Courtenay nella valle del Torre

MAŽARUOLA - MASAROLIS 1873

C'era un parroco che era un gran avaro ed aveva una governante che gli insegnava a digiunare. Cominciò col dargli poco da mangiare tutti i giorni e sempre meno, tanto da fargli saltare il pasto. In pochi giorni il poveretto perse la parola per l'inedia. Era il momento giusto! La scaltra donna chiamò gli uomini adatti per fargli fare testamento in suo favore. Entrati in camera, il prete non potendo parlare puntò l'indice accusatorio sulla governante per dire che era tutta colpa sua, della governante. Essa invece spiegò ai testimoni che egli lasciava tutti i suoi averi a lei. Così essi fecero testamento in favore della governante e il povero curato morì di fame.

C'era uno che aveva un cavallo e voleva insegnargli a stare senza mangiare. Così, oggi niente, domani pure, il cavallo cominciò a ridere presso la greppia vuota. Dopo otto giorni il cavallo era steso a terra con le zampe rigide. L'uomo, vendendolo così disse: - Proprio ora che il mio cavallo aveva imparato a stare senza mangiare, è morto!

Un padre aveva una figlia che non voleva lavorare. Venne un giovane a chiederla in sposa. Onestamente il padre non era del parere di dargliela perchè, diceva, aveva un difetto.

Quale? - disse il giovane. Non vuole lavorare - disse il padre. Se non c'è altro difetto, io la prendo ugualmente - aggiunse il giovanotto. La sposò e la portò a casa sua dove c'era anche la madre dello sposo, la suocera. La ragazza non s'accorgeva proprio che c'era da fare dappertutto. Il marito uscì per lavoro e tornò che era già notte. Entrò e chiese alla madre cosa avesse fatto nella giornata. La madre elencò le cose che aveva sbrigliato. E mia moglie? Niente! Allora il figlio pensò: a mali estremi, estremi rimedi! - Io e voi, madre, mangiamo e lei starà a guardare.

Il giorno dopo andò a lavorare di buon ora e ritornò, stanco, a sera inoltrata. Chiese per prima cosa alla madre cosa avessero fatto quel giorno lei e la moglie. La madre lo informò che quel giorno la moglie era andata a prender l'ac-

795 Ǿ-biw aŋ-fámostř, ka-biw aŋm-wólak-wóxnak, aŋ a-mù  
796 no díklo, ka-ŋa-Ǿ-néla stát brez-jjést. Aŋ mo-Ǿ-začéla-dajét  
wsák-dáŋ po-málo jjést, aŋ wsák-dáŋ máŋ, de tákwo-Ǿ-prélwò,  
797 de mo-njé-dajála-nič. Ǿŋ tákwo na-málo-dnt a stw; potll  
798 a-zábu besjédo, njému- wj-ŋwart. Tiskrát díkla Ǿ-šla pó-možē,  
799 dī-ji-stór teštament. Kār so-pršll možē, Ǿ-začew-kazét tjé-u  
800-díklo, dī onā-Ǿ-káwža, kī na-móre-ŋwart. Tiskrát díkla  
Ǿ-jála, de esáda mē-púšča menē peyá-blywów. An tákwo so  
801 stwórls teštament díkla. Aŋ fámostř Ǿ-umrú za lákoto, potll-ká  
ŋa-Ǿ-blā-nawádala stát brez-jjést.

6.  
802 Ǿ-biw dáŋ, ká-jimú dneya-kopē, aŋ ŋa-Ǿ-tú-nawádst stát  
brez-jjést. De tákwo donas mo-njédaw-jjést, jútře mo njédaw  
803 jjést. Kōŋ so-Ǿ-začew-smejít tám-pr-jšlax. De tákwo mo-Ǿ-j  
804-žiwł (mo-Ǿ-žiwł) ósaŋ-nl; potll mo-Ǿ-krepū. Potll moš  
Ǿ-jáv: esada, kī so-biw-nawádu stát nwoj-kōŋ, Ǿ-ukrepū. \*)  
805 Ǿ-biw dáŋ-ojā, ká-Ǿ-jimú mo-xjř. An táte xjt njé-tjela  
806 nič-djélat. Aŋŋ Ǿ-biw-pršll am-pwōp na snūlo; ma-ŋe-ojā mō-jo  
807-njéu-dát; Ǿ-jáv, de jima no-pejo. Pwōp ŋa-Ǿ-uprašū, dī  
808 kstáro pejo jma. Nē-ojā Ǿ-jáv, de nje djélat. Pwōp Ǿ-jáv, de  
Ǿst-jo-wzámaj, de njéma drúyo pejes. Aŋ jo-wzēw aŋ jo-Ǿ  
pejū damū.  
809 JǾ-Ǿ-pjējū damū, aŋ njé-tjela djélat nič.  
810 Nē-mēs Ǿ-šū na-djélo; an Ǿ-pršū damū, kār Ǿ-biw nwoj,  
811 an Ǿ-pōuprašū peyá mátr, de ká-Ǿ-djéla. Mátr mo-Ǿ-povjédala:  
812 esaj-djéla twéle aŋ to-drúye. Ǿŋ-Ǿ-pōuprašū, de-ekš-djéla  
mō-ženā? Njéya mátr Ǿ-povjédala, de njé-djéla-nič peyá-žéna.  
813 Potll Ǿ-jáv: Ǿst aŋ vi, mátr, bóma-jjéla aŋ mō-ženā nič.  
814 Druydaŋ Ǿ-šū spē na-djélo, aŋ Ǿ-pršū damū, aŋ Ǿ-pōuprašū peyá  
815-mátr, de ká-Ǿ-djéla. Mō-Ǿ-povjédala za-pe-djéla. An Ǿ-  
pōuprašū, de ká-Ǿ-djéla peyá-žéna. Mátr Ǿ-povjédala, de-bla  
816-šlá pó-wadō. Mōš Ǿ-jáv: Ǿbēŋ Ǿ-jáv, Ǿbōma-jjéla Ǿst-aŋ-vi,  
817 aŋ mōj-ženā dejé-ji nimir-málo. Trejā-dáŋ Ǿ-šū na-djélo, an  
Ǿ-pršū damū, aŋŋ Ǿ-pōuprašū peyá mátr, de ká-Ǿ-djéla.  
818 Ǿ-uprašū, de ká-Ǿ-djéla peyá-žéna. Mátr mo-Ǿ-povjédala, de-  
bla-šlá pó-wadō, de-pomdiá xīso aŋ Ǿ-bla-šlá tjé-u-xjéw  
dajét křawaj jjést.  
819 Ǿŋŋ potll Ǿ-bla-rátala brúna aŋŋ djéla aŋŋ Ǿ-xodila z-  
mōžaj, k Ǿ-xod z-wóžaj.  
820 Málo-cájta potll jo-Ǿ-pršū Ǿ-jélat pe-ojā aŋ jǾ-Ǿ  
821-widu, ká-djéla. Potll se-začédu pe-ojā, ká-jo-Ǿ-widu  
djélat.  
822 Potll mōš Ǿ-šū z-wóžaj damū, aŋ onā so-Ǿ-wstáwila tá-pr-  
o-ŋi aŋ mo-Ǿ-jála: Ǿojā mórtē njést ki-damū; de ne, wáŋ-na  
823-dajō jjést. Aŋ tákwo so-bla-nawádala blt brúna.  
824 Aŋ jjést nawád wsáčŋya blt brúnemo, nawád wsáčŋya blt  
825 brúneya, nawád wsáčŋya blt brúneya čłowjka. Brúneya čłowjka  
stór lákot; kār a sit, se-n-bojli-obédnyā-nič.

qua al fiume. Bene - disse il figlio - io e voi mangiamo quanto avete preparato, a lei date un cucchiaino di cibo.

Il terzo giorno ci fu la medesima domanda alla madre da parte del figlio: - E mia moglie, cos'ha fatto? - Gli ha risposto che era andata al fiume, che aveva scopato la casa ed aveva rigovernato in stalla. La moglie si scosse, e si diede da fare fino ad uscire col carro in campagna... Venne a trovarla il padre e quale fu la sua meraviglia vendendola impegnata! Un giorno il marito rientrò col carico, lei rimase col padre. Prima di avviarsi verso casa, la figlia gli disse: - Papà, prendi su un legno, devi portare a casa qualche cosa, altrimenti non ti danno da mangiare! - Tutti due tornarono con un piccolo carico sulle spalle. La fame insegna a darsi da fare. Chi ha la pancia piena non ha paura di nessuno.

(traduzione: Bruna Balloch)

La mostra a S. Pietro al Natisone dal 27 al 30 giugno

## La storia della Valnatisone in un centinaio di scatti

Presso i locali della Scuola media di San Pietro al Natisone, a cura dell'Auser Valli del Natisone - Nediške Doline, da venerdì 27 a lunedì 30 giugno si terrà la rassegna fotografica "U.S. Valnatisone 1950-2004".

L'inaugurazione della rassegna è prevista per le ore 19 di venerdì 27 giugno, l'orario di apertura dalle ore 9 alle 12,30 e dalle ore 14 alle 21. Lunedì 30 nella sola mattinata. La rassegna fotografica, curata da Paolo Caffi, vuole illustrare l'attività calcistica locale attraverso un centinaio di scatti che spaziano dal-

la metà del secolo scorso fino ai nostri giorni della U. S. Valnatisone di San Pietro al Natisone.

Saranno numerosi gli atleti che in passato hanno indossato con orgoglio ed attaccamento la maglia della Valnatisone, a riconoscersi nelle fotografie esposte.

La mostra è stata realiz-

zata con una parte dell'archivio di Paolo Caffi e con alcune fotografie che gli ex calciatori della Valnatisone gli hanno donato nel corso della sua ultraquarantennale attività svolta nell'ambito sociale, per arricchire e migliorare la sua raccolta.

La squadra della Valnatisone del 1970/71 che ottenne la promozione in 2. Categoria



I finalisti del torneo Battello e Peresson

## Tennis, a Luca Peresson il "Città di Cividale"

Loris Peresson sugli scudi. Il portacolori del Tc Cividale ha vinto la finale del torneo singolare maschile di 3ª categoria "Città di Cividale". Il tennista ducale ha battuto il coriaceo Graziano Battello del Tc Flumignano per 2-6 6-3 6-3 in un'avvincente match che ha coinvolto il numeroso pubblico accorso nell'impianto di borgo Castello per sostenere il beniamino di casa. Peresson si è guadagnato la finale dopo una brillante fase eliminatoria che l'ha visto imporsi contro validi avversari tra cui il giovane talento semifinalista Antonio Ianettore.

Riproposto dopo un anno d'interruzione, il torneo cividalese ha registrato 74 atleti iscritti provenienti da tutto il Friuli Venezia Giulia.

C'è voluta tutta l'esperienza di Franco Zanuttig, vero motore del Tc Cividale, per far nuovamente decollare questo torneo che consente di cimentarsi sui campi di terra rossa della cittadina longobarda decine di giovani tennisti che altrimenti avrebbero scarse occasioni di affrontarsi. Il torneo ha riservato alcuni colpi di scena come l'eliminazione delle 2 teste di serie, Massimiliano Pacor del Tc Aurisina e Paolo Cantarutti dello 'Zaccarelli' di Gorizia.

Ora a Cividale si pensa già al 2° Open femminile a partecipazione straniera. Il torneo potrebbe disputarsi a settembre e veder coinvolte una cinquantina di atlete provenienti dal Triveneto, dall'Austria e dalla Slovenia.

La formazione giovanile di S. Leonardo è stata impegnata a Kobarid

## Pulcini, ultimi passaggi prima della pausa

Due vittorie per concludere la stagione positiva delle tre formazioni

Foto di gruppo per i giovani calciatori di Kobarid e San Leonardo



Lo scambio dei gagliardetti tra i due capitani

Si è chiusa sabato 21 giugno a Kobarid la stagione agonistica dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo, con la partecipazione al torneo di "chiusura". I ragazzi di S. Leonardo hanno dapprima af-

frontato la formazione B slovena imponendosi grazie alle reti siglate da Michele Carlig, Pocovaz, Tavaglione ed a due autoretti. Nella seconda esibizione due gol di Michele Carlig hanno permesso la vit-

toria di misura dei valligiani. Si è conclusa così positivamente la stagione delle formazioni giovanili di S. Leonardo, che ha visto le tre formazioni mettersi in evidenza nei rispettivi campionati.

### GSD AUDACE S. Leonardo

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA PER RINNOVO CONSIGLIO DIRETTIVO

Lunedì 7 luglio 2008, ore 20  
BAR ALLA POSTA - SCRUTTO

Tifosi, sportivi e appassionati tutti sono invitati a parteciparvi.

### ŠPORT PO SLOVENSKO



Il Motoraduno nazionale Doppiavela dal 26 al 30 giugno a Cividale

## Polizia stradale, gemellaggio con la Slovenia

Si tiene in questo fine settimana - da giovedì 26 a lunedì 30 giugno - il 2° Motoraduno nazionale Doppiavela, che avrà come suo centro la cittadina di Cividale e che prevede, per venerdì 27, un gemellaggio a Caporetto con la Polizia stradale slovena.

Alle 9 ci sarà il raduno dei partecipanti a Cividale e la partenza per il territorio sloveno con scorta della Polizia stradale e della Polizia slovena.

Alle 11 nella località slovena ci sarà l'incontro con la rappresentanza I.P.A. slovena per il gemellaggio, al quale presenzieranno, tra gli altri, il sindaco Robert

Kavčič e il prefetto di Tolmino Zdravko Likar.

Seguirà il pranzo e quindi la partenza dei motociclisti per un giro turistico in Slovenia. Per le 18 è previsto il rientro a Cividale.

Nella giornata seguente i partecipanti al motoraduno visite-

L'Associazione Sportiva Grimacco comunica che il Torneo di calcio di Liessa, programmato per la fine di giugno ed il mese di luglio, è stato cancellato per motivi organizzativi.

ranno la città di Longarone e, in serata, il paese di Venzone. La giornata di domenica sar invece concentrata a Cividale con iniziative legate alla promozione del dono del sangue ed alla sicurezza sulle strade.

Il motoraduno si concluderà lunedì 30 con la visita all'aeroporto di Rivolto.

L'idea di organizzare un motoraduno nazionale riservato alla Polizia di Stato nasce nell'aprile 2007 dal forum del Ministero dell'Interno, denominato "Doppiavela". Lo scorso anno si è svolto a Tarvisio ed ha interessato anche Carinzia e Slovenia.

# Kronaka

## Iz Kravarja so se pejal na Koroško

V nediejo 18. maja smo pomislili iti špancierat po Avstriji. Nas nie bluo puno v korier, more bit, de nie biu te pravi dan, zak je bluo magleno an je kazalo, de bo daž.

Od duoma smo šli že ob 6. zjutra. Oku 10. smo se ustavili blizu Celovca/Klagenfurt, za se ogledat grad Hochosterwitz. Tele grad, ki zauoj turških napadu, ki so tiel po userode so tiel ragierat an preuzet zemj od drugih, je biu zlo lepou varjen. Oku an oku so bli zgrajeni vesoki ziduovi an za prit do njega se je muorlo iti čez 14 urat. Tarkaj jih je bluo, an jih je šele donas, de

je bluo težkuo prit do njega! V telin gradu je an liep muzej, ki hrane kanone, muškete an vse, kar so tekrat nual za se varvat. V liepi majhani kapelici, namienjeni Sv. Šinklaužu, nan pade pod uoč zlo liep utar: pravejo, de je bronast an po varh ozlatjen. Tan tode so bli tud' Rimljani: ku pričó so pustil liep šteram na sred majhanega placa.

Na tuo smo se uarnil do korriere, kjer nas je čaku domači autist Piščak (Sergio iz Dolnje Mierse), ki nas je peju do Celovca/Klagenfurt. Tan nas je čakala mlada čeca, ki nas je pejala po celin mieste



Tisti, ki imajo moje lieta an ki smo poznal rancega Klina, so me vprašal za poviedat še kajšno zgodbico, kako pravljico, ki se jo je Klin na vsaki parložnosti izmislil z njega posebno fantazijo.

An dan gu Oblic je zleteu du oštarijo pod placam an kuazu:

- Si-Si-Silvia, pa-paparnesimi hi-hitro an kua-kua-kuartin te-teča-čarnega!

- Kuo j' tiste, Klin, de si takuo prestrašen? - ga j' poprašala zaskarbjeno oštariča Silvia - al se je ki zgodilo?

- Ja-ja Si-Si-Silvia, go-gor na pla-pla-placu se je ko-ko-ko-koriera o-o-obarnila.

- Zaries Klin? Oh Marija Devica, al je kajšan martu, al je kajšan ranjen? - ga je še buj zaskarbjeno vprašala Silvia.

- N-ne ne, ni-ni-nič ta-ta-takega! Se-se je o-o-obarnila za-za se nazaj va-varnit v Če-Če-Čedad!

\*\*\*

Klin je biu tudi an dobar senosek an marskajšna družina ga je poklicala sieč travo na zornado.

Posebno adna uduova iz Škrutovega, ki nie imiela moških par hiš, ga je poklicala tudi za an cieli tiedan. Žena je bila zlo uoharna, an za kosilo mu je nosila v senožet polento an adnega sardelona, ki je biu manj drag, ku salam al klobasica.

Te parve dva dni Klin je pomuču an z veliko jezo je poveču tisto slanó an granko ribo.

Te treči dan se je čaku kiek buojšega, pa kadar v turme je tuklo pudan, v senožet je paršu le sardelon! Klin ga je parjeu za rep in na vso muoč ga j' vargu dol po senožet an grede je pogodernju zad za njim:

- Do-do u-učera s-s-si pla-plavu, seda bo-boš pa-pa plu!

\*\*\*

An dan Klin se je parpeju z njega motočikletu iz Škrutovega dol na Čemur.

Pred oštarijo je bluo puno judi an Klin, za pokazat, de je an poseban motočiklist, se je na žlah obarnu na drobni glerici an padu na tla, ku an salam! Vsi judje pred oštarijo so se začel ironično an na vas glas smejat. Klin je hitro zadaru njega motočikletu, še buj hitro se je obrisu prah iz sebe an jau:

- Ka-ka se-se smiesmie-jeta, i-i-ist ž-ž-žmontam ni-nimar ta-ta-takuo!

## Auguri nonno Vittorino per i cinquanta ed i sessantotto!



"Passano gli anni... una volta era più dura fare il boscaiolo... - racconta nonno Vittorino Oviszsch - anche se sono stato uno dei primi nelle valli ad avere una "bestia", così chiamavano la motosega gli anziani che venivano a vedere come lavoravo nei boschi sul Matajur. Quella volta avevo solo 17 anni, ed in sella alla mia due ruote sono dovuto andare ben sette volte a scuola fino a Cividale per poter prendere la patente C. Quest'anno sono ben 50 anni che ho quella patente!". E' per ricordare questo traguardo e per festeggiare i suoi 68 anni che i nipoti Michele, Alessia ed Enrico di Postacco gli fanno tantissimi auguri.

(Vittorino, Vitorin za vse tiste, ki ga poznajo, je iz Puoštaka. Poznajo ga po vsieh naših dolinah, posebno v srienjskem kamunu, saj njega žena je Norma Šmonova iz Černeč. Vse dobre, dragi Vitorin, tudi od tistih, ki te poznajo že od tojih mladih liet!)



za nan pokazat lepote an posebnosti.

Na koncu smo bli vsi lačni an pru veselo smo šli u liep ristorante, kjer so nan ponudli dobrò kosilo. Po kosile smo se pejal pruo gradu Landskron, ki je na pot pruo duomu. Smo bli vsi radoviedni, kuriozasti videt, kuo tan plujejo akuile, orli.

Začeu je padat daž pa se je hitro pomeriu an kar je bla ura, smo bli usi tam, ki smo čakal za videt, kuo teli tiči bu-

gajo njih meštrune. Špetakol je začeu z majhanimi tici, na koncu se je parkazala liepa, velika akuila z bielo glavo, ki mlad puob jo je spustiu an potle spet parklicu h sebe.

Potlè smo tudi videl od blizu tele tiče. Bli so v njih štijah, jal pa so nam, de v teku dneva jih storejo tudi fraj plut.

Varnil smo se damu v vičernih urah an za sabo smo parnesli kiek vic v naši kulturni turbi. (lp)

## La Festa dell'Arma anche nelle Valli



Il 194. anniversario di fondazione dell'Arma dei carabinieri è stato celebrato anche nelle Valli del Natisone. A San Leonardo, presso il monumento ai caduti, si sono ritrovati i carabinieri in servizio e quelli in congedo. Così informa in una nota Tiziano Marzolini, presidente della sezione Valli del Natisone dell'Associazione nazionale carabinieri. Assieme ai carabinieri, anche gli alpini

e gli artiglieri. Nel corso della cerimonia è stata deposta una corona d'alloro a ricordo dei caduti benedetta da don Rinaldo Gerussi, parroco di San Leonardo. Hanno poi portato il saluto il maresciallo Elio Romito, Tiziano Marzolini, il vicesindaco di S. Leonardo Bruno Chiuch ed il comandante della stazione locale dei carabinieri maresciallo Febo Ulderico Della Torre di Valsassina.

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
CAI SEZIONE DI CIVIDALE DEL FRIULI  
COMUNE DI S. PIETRO AL NATISONE

Sala Polifunzionale di S. Pietro  
venerdì 27 giugno, ore 21

ROBERTO MAZZILIS

Alla scoperta delle Alpi Carniche, Giulie e Dolomiti: immagini e impressioni catturate arrampicando su vie classiche ed estreme.

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 6 luglio  
CRETA DI AIP  
MONTE CAVALLO  
(Alpi Carniche)

Creta di Aip (2279 m): escursionisti esperti attrezzati  
Dislivello 750 m circa - tempo totale 5.00 ore

Monte Cavallo (2239 m): escursionisti  
Dislivello 700 m circa - tempo totale 5.00 ore

Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Giovanni (cell. 333 2085226), Valeria

**CERCO**  
in affitto piccolo appartamento o monolocale, Cividalese o Valli del Natisone.  
Tel. 347 9651204

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 34 evro  
Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Samuele Dugaro iz Ušivce nam je pošju lepo novico

## “Je Giulia, moja sestrice!”

*Al sta videli, kuo me gleda moja sestrice? Je minena ja, sa pru tele dni, na 17. junija, je dopunla tri miesce, pa že vie, de ist san nje brat Samuele an de kar naša mama Orietta Zufferli - Funkjova iz Podlaka (ki pa je živiela puno liet v Špietre) an naš tata Stefano Dugaro - Gaspuodu tle z Ušivce, imajo njih zmote, ist san zlo veseu jo varvat, jo figotaj, jo kokolat.... Že vie, de kar zrasede še nomalo, jih bomo kupe “uganjaj!” Jo imam pru rad an san veseu, de je paršla v našo družino. Veseli so tudi v naši mikani vasici, sa, pred njo, ta zadnja čičica, ki se je tle rodila ima “že” 35 liet! Moja sestrice se kliče Giulia an smo vsi veseli jo imiet, tudi noni an vsa žlahta an parjateljji naše družine. Srečno življenje, Samuele, tebe an te mali vaše družine!*



## “Kuo je pridano muoj nono!”

Mala Francesca Specogna nam iz Špietra piše....

“Pa na more bit, de an kar gren špancierat z mojim nonam Pijam po Špietre, ušafam kajšnega, ki je hitro parpravjen mi narest fotografije! Mi se na huduo zdi, pa kar san z mojim nonam se zvestuo “poguarjam” z njim. An če kajšan me mote .... se an podaržim, ku na teli fotografiji! Odkar san se rodila, na 5. luja lanskega lieta, san se navadla an puno drugih reči. Navadla me jih je moja mama Domenica Notarnicola iz Čedad, muoj tata Federico Specogna iz Špietra, kjer tudi živmo, nono Pio an nona Giovanna, ki sta iz Čarnegavarha pa živta tudi ona dva tle v Špietre

že puno liet, noni Vito an Maria du Čedade, an vsi drugi v družini. Puno reči me jih je navadla tudi moja kužina Arianna, ki ima adno lieto vič ku ist an jo imam puno rada.... An seda, pustita me par mieru, zak mi je pru vseč iti po Špietre z mojim nonam! Vas lepuo pozdravim!

Francesca Specogna iz Špietra.”

Draga čičica, kuo si srečna imiet takega pridnega nona! Vemo, de tudi drugi v družini te zvestuo varjejo an figotajo! Veselo življenje Francesca, an liep pozdrav tebe an vsi toji družini!

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 29. JUNIJA  
Ažla (kjer so fabrike)  
Q8 Čedad (na poti pruoti Šenčurju)  
Agip Čedad (blizu Tre pietre)

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

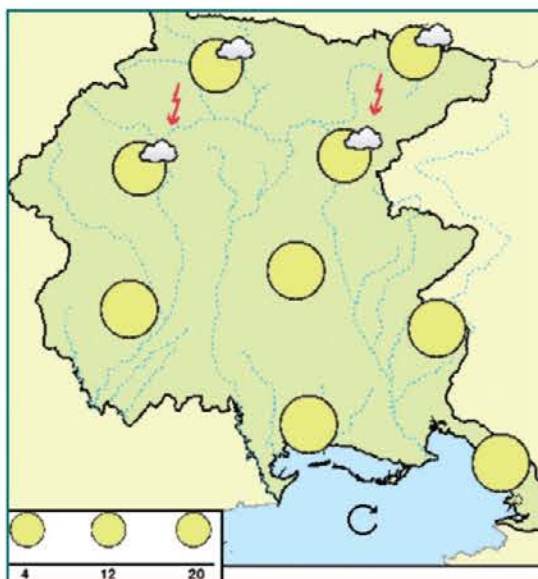
OD 27. JUNIJA DO 3. JULIJA  
Podboniesac tel. 726150  
Čedad (Fornasaro) tel. 731175 - Trbiž 2046  
**Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie**  
Sriednje: do 29. junija - Prapotno: do 29. junija  
Premarjag: do 29. junija



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

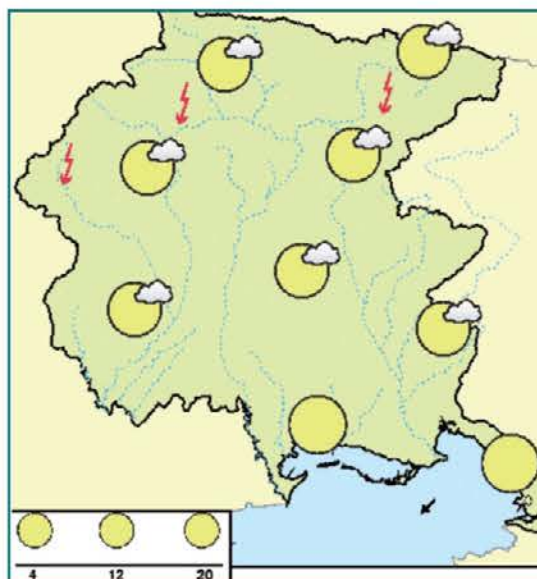


### Četrtek, 26. junija

V nižinah in ob morju bo pretežno jasno in vroče. Pihali bodo šibki krajevni vetrovi. V gorah bo zmerno oblačno, v popoldanskih urah se bodo pojavljale nevihte, ki bodo verjetnejše v severnejših predelih Karnije.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	20/23	24/27
Najvišja temperatura (°C)	32/35	31/34

Srednja temperatura na 1000 m:	21°C
Srednja temperatura na 2000 m:	15°C



### Petek, 27. junija

Delno jasno bo, v gorah bodo v popoldanskih urah nastajale nevihte, ki se bodo ponekod lahko spustile do severnejših nižinskih predelov. Ob morju bo predvsem v nočnih urah pihala šibka burja. Čez dan bo manj vroče.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	20/23	23/26
Najvišja temperatura (°C)	28/31	28/31

Srednja temperatura na 1000 m:	20°C
Srednja temperatura na 2000 m:	13°C

### SPLOŠNA SLIKA

Nad Sredozemljem je obsežno anticiklonsko območje. V petek bodo začeli pritekati v nižjih slojih nekoliko manj vroči in bolj suhi vzhodni tokovi.

### OBETI

V soboto bo delno jasno do spremenljivo, ob morju bo pihala šibka burja. V nedeljo bo sončno.

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà  
0432.510188-723481  
Kras: v sriedo od 13. do 13.30  
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730  
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

### doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

### Podboniesac

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378  
Podboniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30

v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje: v torak od 15. do 15.30  
v petak od 11.30 do 12.

### doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti  
0432.732461-727076  
Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30

### Špeter

doh. Tullio Valentino  
0432.504098-727558  
Špeter: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti  
Špietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.  
v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.  
v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.  
srieda, petak od 16.30 do 18.30

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
0432.727910 / 339.8466355  
Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30  
v sriedo an petak od 10. do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.  
v torak an četartak od 16. do 19.

### doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.  
v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 708614). Pridejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche v-site ed esami .....800 423445  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale) .....0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale .....0432 7081

Ure sonca					Sonce meglja	Meglja	Zmanjšana vidjovost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*